



VÝROČNÁ SPRÁVA

2002

ANNUAL REPORT

**SLOVENSKÁ  
AKADEMICKÁ  
INFORMAČNÁ  
AGENTÚRA**

-

**SERVISNÉ  
CENTRUM  
PRE TRETÍ  
SEKTOR**

**SLOVAK  
ACADEMIC  
INFORMATION  
AGENCY**

-

**SERVICE  
CENTER  
FOR THE THIRD  
SECTOR**

## **SLUŽBY A AKTIVITY ZAMERANÉ NA TRETÍ SEKTOR**

V oblasti služieb pre tretí sektor SAIA v roku 2002

- spravovala a verejnosti sprístupňovala Databázu slovenských mimovládnych neziskových organizácií,
- organizovala školenia a konzultácie pre mimovládne organizácie,
- organizovala konferencie a semináre o problematike občianskej spoločnosti,
- vydávala publikácie pre mimovládne organizácie a informačný mesačník Spravodajca 3S,
- v Knižnici publikácií o treťom sektore zhromažďovala publikácie a informačné materiály o treťom sektore,
- prostredníctvom Dobrovoľníckeho centra podporovala rozvoj dobrovoľníctva,
- vytvárala priestor na spoluprácu mimovládnych organizácií so štátnou správou, samosprávou a podnikateľmi,
- poskytovala rôzne služby a spolupracovala s rôznymi platformami mimovládnych organizácií, ako sú Grémium tretieho sektora, krajské grémiá, Fórum donorov a iné,
- zapájala sa do medzinárodných programov a regionálnej spolupráce.

## **SERVICES AND ACTIVITIES FOR THE NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

In 2002, SAIA provided the following services and performed the following activities in this area

- administered the Database of Slovak NGOs accessible for the public;
- provided training courses and consultation to NGOs;
- organized conferences and seminars on issues related to civil society;
- published various publications and materials for NGOs, including Spravodajca 3S, information newsletter for NGOs;
- collected publications and information materials about the third sector in a specialized library;
- promoted the development of voluntarism through its Volunteer Center;
- created space for co-operation between NGOs, public administration and businesses;
- provided various services and collaborated with various coalitions of NGOs such as the Gremium of the Third Sector, regional Gremia, Donors' Forum, and others, and
- got involved in international programs and regional co-operation projects.



## **AKADEMICKÉ MOBILITY**

V oblasti akademických mobilit SAIA v roku 2002

- poskytovala informácie a poradenstvo pre záujemcov o štúdium na zahraničných vzdelávacích inštitúciách,
- organizovala verejné konkurzy na štipendijné pobyty v zahraničí,
- administratívne zabezpečovala multilaterálny program CEEPUS,
- administratívne zabezpečovala bilaterálny program Akcia Rakúsko - Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní,
- koordinovala prijatia štipendistov Ministerstva školstva SR zo zahraničia na študijné pobyty a kurzy v Slovenskej republike,
- organizovala semináre, školenia a informačné dni o medzinárodných vzdelávacích programoch,
- sprostredkúvala účasť na jazykových kurzoch v zahraničí,
- vydávala informačný mesačník Bulletin SAIA a publikácie o štúdiu v zahraničí a na vysokých školách na Slovensku.

## **ACADEMIC MOBILITY**

In 2002, SAIA provided the following services in the area of academic mobility

- provided information and advisory services to people interested in study at foreign educational institutions;
- organized open scholarship competitions for study stays abroad;
- administered the CEEPUS, a multilateral program supporting cooperation of Central European Universities;
- administered the inter-governmental program „Austria-Slovakia, co-operation in science and education“;
- coordinated receiving of foreign students, holders of the Ministry of Education of SR scholarships, for study stays and courses in the Slovak Republic;
- organized seminars, workshops and information sessions on international educational programs;
- arranged participation in language courses abroad, and
- issued *SAIA Bulletin*, a monthly information journal for students and publications on study abroad and at universities in Slovakia.

## ÚVOD

Slovenská akademická informačná agentúra – servisné centrum pre tretí sektor (SAIA) sa usilovala vždy reagovať pružne na potreby svojich klientov. Svoje služby a prácu prispôbovala reálnym podmienkam aj v roku 2002 tak, aby mohla poskytovať kvalitné služby v súlade so svojím poslaním – posilňovať občiansku spoločnosť a napomáhať rozvoju vzdelávania.

V roku 2002 SAIA iniciovala v spolupráci so Slovenskou rektorskou konferenciou, Radou vysokých škôl, SAAIC a Fulbrightovou komisiou novelu zákona o pobyte cudzincov. Novelu, ktorá sa týkala občanov Európskej únie, prijala Národná rada SR v júni 2002. SAIA sa tiež zapojila do prípravy a rozbehnutia projektu „Podpora reformy vzdelávania na Slovensku“.

Nadalej spolupracovala s domácimi aj zahraničnými organizáciami pri propagácii štipendií a výbere študentov – už jedenásty rok s Nemeckou akademickou výmennou službou (DAAD), ôsmy rok s Americkým fondom pre československú pomoc v New Yorku a prvýkrát s Rakúsko-americkou vzdelávacou asociáciou.

V rámci aktivít spojených so vstupom Slovenska do Európskej únie a s novým postavením a úlohami MVO SAIA začala nadväzovať kontakty s možnými partnermi z členských krajín EÚ a stala sa členom Národného konventu o európskej budúcnosti Slovenska. Pokračovala v spolupráci s Delegáciou Európskej komisie, administrovala program cestovných grantov na podporu účasti slovenských MVO na medzinárodných akciách v Európe.

SAIA v roku 2002 obnovila vydávanie informačného mesačníka pre MVO – Spravodajca 3S. Ako výsledok rozsiahleho monitoringu zameraného na verejné financovanie MVO vydala publikáciu Štátne zdroje a financovanie mimovládnych organizácií na Slovensku v rokoch 1998-2002 a už po tretíkrát bola koordinátorom projektu Index trvalej udržateľnosti MVO, hodnotiaceho stav rozvoja tretieho sektora v krajinách strednej a východnej Európy.

Po schválení novely zákona o daniach z príjmov, ktorá umožnila poukazovanie

## INTRODUCTION

The Slovak Academic Information Agency – Service Center for the Third Sector (SAIA) has always tried to respond flexibly to the needs of its clients. It tailored its services and functioning to existing environment also in 2002 so as to be able to provide high-quality services in line with its mission: to promote civil society and assist in the development of education.

In 2002, SAIA initiated – in co-operation with the Slovak Rectors' Conference, the Council of Universities, SAAIC, and the Fulbright Commission - an amendment to the Act on Residence of Foreign Nationals in Slovakia. The amendment related to citizens of EU and was passed by the National Council of the Slovak Republic in June 2002. SAIA also participated in the preparation and early stages of the project „Promoting the Educational Reform in Slovakia.“

SAIA maintained its cooperation with domestic and foreign organizations in promoting scholarships and selecting students: for 11<sup>th</sup> year with the German Academic Exchange Service (DAAD), for 8<sup>th</sup> year with the American Fund for Czechoslovak Relief in New York, and for the first time with the Austrian-American Educational Cooperation Association.

As part of its activities related to Slovakia's entry into EU and the new position and tasks of nonprofit organizations, SAIA started to develop contacts with possible partners from EU member countries and became a member of the National Convent on European Future of Slovakia. SAIA also continued its cooperation with the EC Delegation, administered a program of travel grants to support involvement of Slovak NGOs in international events in Europe.

In 2002, SAIA resumed the publication of information monthly for NGOs titled *Spravodajca 3S*. Drawing upon results of extensive monitoring of public financing of NGOs, it prepared the publication *State Resources and Funding of NGOs in Slovakia 1998-2002* and has for the third time coordinated the project NGO Sustainability Index which assesses the state of development of nonprofit sectors in countries of Central and Eastern Europe.

After the Tax Code was amended in Slovakia and allowed for assignation of 1% of individuals'

jedného percenta zo zaplatenej dane z príjmov, sa SAIA zapojila do informačnej kampane určenej potenciálnym prijímateľom, ako aj „darcom“ jedného percenta a jej pracoviská sa stali regionálnymi konzultačnými centrami.

Rok 2002 bol prakticky posledným rokom transformácie organizácie na sieť nezávislých regionálnych pracovísk, ktoré majú spoločné programy a zároveň majú možnosti zapájať sa do ďalších aktivít reagujúcich na potreby regiónov, v ktorých pôsobia. Transformácia, ktorá sa začala v druhej polovici roku 2000, bola výsledkom diskusie členov správnej rady, pracovníkov organizácie, ako aj osobností mimo organizácie o úlohe SAIA a hľadania najefektívnejšieho spôsobu jej ďalšej existencie.

Pracoviská SAIA v Bratislave, Košiciach, Nitre, Prešove a Žiline sa už v roku 2001 zaregistrovali ako neziskové organizácie poskytujúce všeobecno-prospešné služby (n.o.). Táto právna forma najviac odrážala charakter dovtedajších aktivít organizácie. Iba v Bratislave v roku 2002 paralelne pôsobili „nová“ SAIA, registrovaná od roku 2001 ako nezisková organizácia, ktorá postupne preberala programy a aktivity „starej“ SAIA, registrovanej ako občianske združenie, ktoré utlmilo činnosť k 31. decembru 2002.

V roku 2002 sa SAIA snažila stavať na reálnych zdrojoch príjmov, pričom si uvedomovala, že tento rok je podľa všetkého posledným, kedy veľká časť príjmov v oblasti aktivít pre mimovládne organizácie prichádza od zahraničných súkromných donorov. Po neúspešnom hľadaní ďalších zdrojov financovania bola SAIA nútená ukončiť projekt Dobrovoľníckeho centra, a to aj napriek uznaniu, ktoré si za rozvoj dobrovoľníctva na Slovensku počas štyroch rokov existencie získal.

Od novembra začala agentúra pôsobiť v nových priestoroch, pričom jedným z hlavných dôvodov sťahovania bola úspora finančných prostriedkov. Dôležitým momentom pre činnosť organizácie bolo posilnenie a obnovenie počítačového vybavenia v závere roka vďaka grantu z Trustu pre občiansku spoločnosť.

Koncom roka začala organizácia pripravovať novú internetovú prezentáciu, ktorá okrem iného urýchlí zverejňovanie informácií o poskytovaných štipendiách záujemcom o štúdium v zahraničí, ako aj o finančných zdrojoch pre mimovládne organizácie.

income tax for public-benefit purpose, SAIA participated in the campaign to address both potential recipients and „donors“ of 1%. Its offices became regional consultation centers.

The year 2002 was essentially the last year of transformation of the organization to a network of independent regional offices with joint programs and freedom to get involved in other activities addressing needs of their regions. The transformation which started in the second half of 2000 resulted from a discussion of Board members, the staff and personalities outside the organization about the role of SAIA and about its most effective existence in the future.

Already in 2001, SAIA offices in Bratislava, Košice, Nitra, Prešov, and Žilina registered successfully as nonprofit organizations providing public benefit services. This legal form best expressed the character of activities organization undertook. In Bratislava, during 2002, the „new“ SAIA which was registered as nonprofit organization since 2001 worked alongside the „old“ SAIA registered as a civic association and took over its programs and activities by the end of December 2002.

In 2002, SAIA tried to make decisions on realistic income prospects, taking into consideration it would most likely be the last year in which a major part of funding for nonprofit organizations' activities would be provided by foreign private donors. After unsuccessful efforts to raise further funding, SAIA was forced to terminate the project of Volunteer Center, despite the recognition it received for developing voluntarism in Slovakia in the previous four years of existence.

In November, SAIA moved to new premises with cost-saving being one of the main reasons. One important moment for organization's operation was strengthening of its computer equipment in the end of the year thanks to a grant from the Trust for Civil Society in Central and Eastern Europe.

Late in 2002, the organization launched development of its new internet presentation which, among other benefits, is going to speed up provision of information on available scholarships to people interested in study abroad, and about financial resources for non-governmental organizations.

## SLUŽBY A AKTIVITY PRE MIMOVLÁDNE ORGANIZÁCIE

SAIA sa aj v roku 2002 zapojila do širokého spektra aktivít. Zhromažďovala, analyzovala a ďalej šírila v rôznej podobe informácie o mimovládnych organizáciách (MVO), prispievala k posilneniu MVO rôznymi vzdelávacími aktivitami, vytvárala priestor na komunikáciu a zapájala sa do rôznych diskusií dôležitých pre MVO, ale aj pre nadviazanie bližších kontaktov a spolupráce so štátnou správou a samosprávou. Naďalej prehľbovala spoluprácu na medzinárodnej úrovni, pričom dôležitú úlohu začali zohrávať aj projekty realizované v spolupráci s inštitúciami v krajinách EÚ. V roku 2002 sa organizácii v rámci jej publikačnej činnosti podarilo obnoviť aj vydávanie informačného mesačníka pre MVO pod názvom *Spravodajca 35*.

### 1. INFORMAČNÉ SLUŽBY A DATABÁZY MVO

Jednou z najdôležitejších aktivít, ktorým sa SAIA venuje od svojho vzniku, je zhromažďovanie a poskytovanie informácií o MVO v rôznych formách. Pri napĺňaní tejto úlohy zohráva dôležitú úlohu **Databáza mimovládnych neziskových organizácií**, ktorá sa pravidelne aktualizuje, či už prostredníctvom dotazníkov, alebo priamym vstupom MVO do databázy cez internet. Informácie z databázy môžu záujemcovia získať v spolupráci s pracovníkmi SAIA alebo priamo cez webstránku, ktorá umožňuje vyhľadávanie podľa názvu organizácie, oblasti jej pôsobenia, populačnej, resp. sociálnej skupiny, na ktorú sa práca organizácie najviac zameriava a podľa registrácie za príjemcu 1 percenta.

Celkový počet MVO v databáze SAIA počas posledných dvoch rokov výrazne vzrástol. V decembri 2002 obsahovala 5712 záznamov o MVO, čo je v porovnaní s rokom 2001 nárast takmer o 2000 záznamov. Tento vývoj súvisí najmä s novou možnosťou pre MVO registrovať sa ako príjemca 1% z dane z príjmu fyzických osôb. Počet organizácií v databáze SAIA predstavuje skoro tretinu všetkých mimovládnych organizácií registrovaných na Slovensku podľa niektorej z právnych foriem.

## SERVICES AND ACTIVITIES FOR NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

SAIA conducted a wide range of activities in 2002. It collected, analyzed and distributed in various forms information on NGOs, contributed to strengthening of NGOs through educational activities, created space for communication and participated in discussions important for NGOs but also for developing closer contacts and co-operation with institutions in European Union. In 2002, SAIA successfully resumed publishing of the information monthly for NGOs *Spravodajca 35*.

### 1. INFORMATION SERVICES AND NGO DATABASES

One of the most important activities undertaken by SAIA since its beginning has been collection and distribution of information about NGOs. Important role in this task has been fulfilled by the **Database of Non-Governmental Nonprofit Organizations**, which is regularly updated through questionnaires or direct updates through internet interface. Information from the database is available from SAIA staff or directly from the web page which allows for search by organization's name, area of activity, population or social group addressed most by the organization, and by registration as a recipient of 1% income tax assignment.

The overall number of NGOs in SAIA database has grown significantly in the last two years. In December 2002, it included 5712 records about NGOs which is almost 2000 more than in 2001. This trend has related particularly to the new opportunity for NGOs to register as recipients of 1% assignment from income tax of individuals. SAIA database includes records on close to one third of all NGOs registered in Slovakia under various legal forms.

**MVO V DATABÁZE SAIA PODĽA PRÁVNEJ FORMY  
NGOs IN SAIA DATABASE ACCORDING TO LEGAL FORM**

Právna forma/Legal Form	31. 12. 2001	31. 12. 2002	
Občianske združenia Civic Associations	1 602	4 357	76,3%
Nadácie Foundations	523	553	9,7%
Neinvestičné fondy Non-Investment Funds	305	329	5,8%
Neziskové organizácie Non-Profit Organizations	164	226	4,0 %
Iné Others	142	247	4,3 %
<b>Spolu/Total</b>	<b>2 736</b>	<b>5 712</b>	<b>100%</b>

Geografické rozloženie všetkých typov MVO registrovaných v databáze SAIA sa takisto čiastočne zmenilo. Najväčší rozdiel v počte MVO registrovaných v databáze v roku 2001 a 2002 je v Bratislavskom kraji (pokles z 34,2 % v roku 2001 na 27,5 % v roku 2002).

Geographical distribution of all NGOs recorded in SAIA database has also changed partly. The biggest change in the number of NGOs recorded in the database occurred in Bratislava region (decrease from 34.2% in 2001 to 27.5% in 2002).

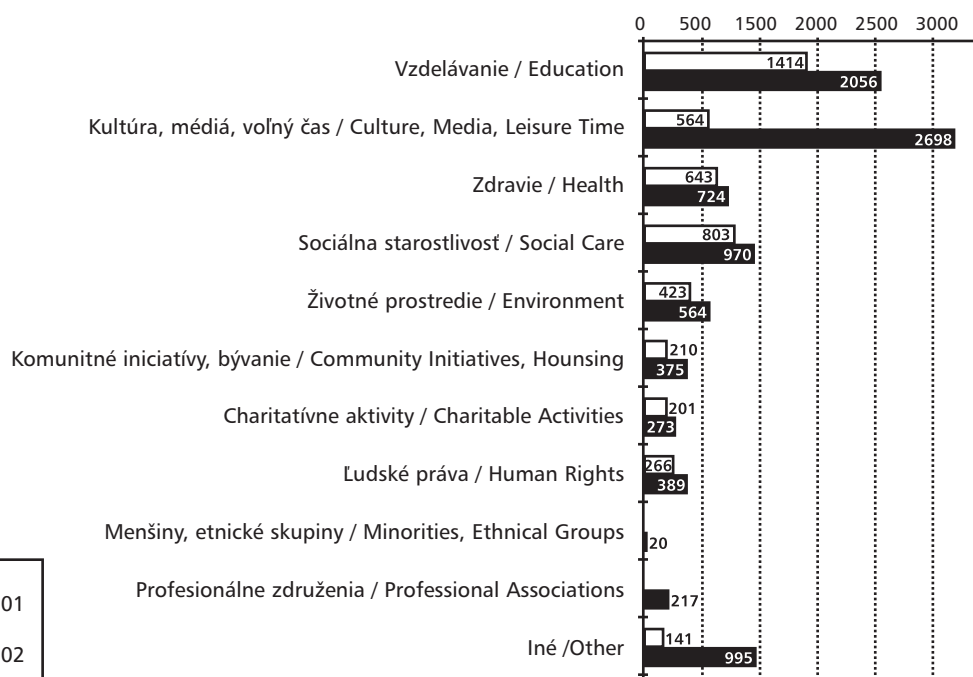
**MVO V DATABÁZE SAIA PODĽA REGIÓNOV  
NGOs IN SAIA DATABASE ACCORDING TO REGIONS**

Región Region	31. 12. 2001		31. 12. 2002	
	Počet Number	% všetkých záznamov % of all records	Počet Number	% všetkých záznamov % of all records
Bratislavský	936	34,2%	1 572	27,5%
Trnavský	171	6,3%	396	6,9%
Trenčiansky	191	7,0%	460	8,1%
Nitriansky	265	9,7%	615	10,8%
Žilinský	273	10,0%	561	9,8%
Banskobystrický	273	10,0%	723	12,7%
Košický	337	12,3%	724	12,7%
Prešovský	290	10,6%	661	11,6%
<b>Spolu/Total</b>	<b>2736</b>	<b>100%</b>	<b>5 712</b>	<b>100%</b>

Pokiaľ ide o oblasť pôsobenia, najviac organizácií registrovaných v databáze sa zameriavalo na kultúru, médiá a voľný čas. Po nich nasledovalo vzdelávanie a sociálna starostlivosť. Organizácie zvyčajne vyznačili viacej oblastí pôsobenia, na ktoré zameriavajú svoje aktivity, preto počet organizácií prekračuje celkový počet organizácií registrovaných v databáze.

As for the area of activity, most organizations recorded in the database work in the areas of culture, media, and free time. Education and social care followed. Organizations usually indicated activities in several areas, therefore the cumulative number of organizations exceeds the total of organizations in the database.

**MVO V DATABÁZE SAIA PODĽA OBLASTI PÔSOBNIA**  
**NGOs IN SAIA DATABASE ACCORDING TO AREA OF ACTIVITY**



**Ďalšie databázy SAIA.** SAIA pokračovala aj v tradícii zbierania a poskytovania ďalších informácií, dôležitých pre prácu MVO. Databáza finančných zdrojov pre MVO sa buduje už niekoľko rokov a je pravidelne aktualizovaná. Ďalšia elektronická databáza sa využívala pri práci s dobrovoľníkmi, predovšetkým v Bratislavskom kraji. Tieto informácie boli denne využívané Dobrovoľníckym centrom a jeho klientmi.

V rámci projektu Knižnica publikácií o treťom sektore sa informácie spracovávali do databázy publikácií. Táto databáza existuje už niekoľko rokov a v roku 2002 obsahovala informácie o asi 1200 publikáciách. Nová databáza výročných správ domácich a zahraničných MVO, ktorá je prístupná aj cez webstránku SAIA, mala 639 záznamov.

Databázy SAIA boli základom pre **informačné služby SAIA**. Pomáhali pracovníkom SAIA odpovedať na otázky a požiadavky klientov, ktorí SAIA navštevujú, alebo ju kontaktujú telefonicky a e-mailom. Údaje z databázy sa využívali aj pre potreby hromadných rozposielok pre rôzne skupiny MVO.

**Other databases of SAIA.** SAIA continued the tradition of collecting and providing further information important to the work of NGOs. The Database of Financial Resources for NGOs has been under development several years and is being regularly updated. Yet another electronic database was used in working with volunteers, particularly in the Bratislava region. This information was used daily by the Volunteer Center and its clients.

As a part of the project Library of Publications on the Third Sector, information was processed and entered into a database of publications. This database has been under development several years and in 2002 it included records on around 1200 publications. The new database of annual reports issued by domestic and foreign NGOs counted 639 records and is now available through the SAIA web site.

SAIA databases formed the basis for **information services of SAIA**. They helped SAIA staff answer questions and requests of clients who used SAIA services or made telephone or e-mail contact. The database information was also widely distributed to diverse NGO groups.

Pracoviská SAIA poskytovali informačné služby aj v neelektronickej podobe klientom nielen z MVO, ale aj ďalším, ktorí mali o túto problematiku záujem. K dispozícii mali pravidelne aktualizované adresáre s dôležitými kontaktmi a veľmi žiadanými grantovými programami Európskej únie, programami financovanými zo štátneho rozpočtu v rámci jednotlivých rezortov a inými donormi. V roku 2002 vzrástol počet klientov v regiónoch, najmä vďaka 1 % z dane. Pracoviská SAIA sa stali regionálnymi konzultačnými centrami, ktoré pomáhali MVO najmä pri registrácii za príjemcov 1%. Najvyšší počet návštevníkov bol v Bratislave (47 %), potom nasledovala Žilina (19,8 %) a Košice (17,4 %).

SAIA offices provided various information services in non-electronic form to clients from NGOs and others interested in this area. The clients had at their disposal regularly updated directories with important contact information as well as information on much demanded grant programs of European Union, programs supported by individual ministries, or other donors. In 2002, the number of clients in regions increased, particularly thanks to 1% income tax assignment. SAIA offices became regional consultation centers which helped NGOs particularly in the process of registering as recipients of 1%. Most people visited the Bratislava office (47%), followed by Žilina (19.8%), and Košice (17.4%).

**INFORMAČNÉ SLUŽBY POSKYTOVANÉ PRACOVISKAMI SAIA V JEDNOTLIVÝCH REGIÓNOCH**  
**INFORMATION SERVICES PROVIDED BY SAIA OFFICES IN INDIVIDUAL REGIONS**

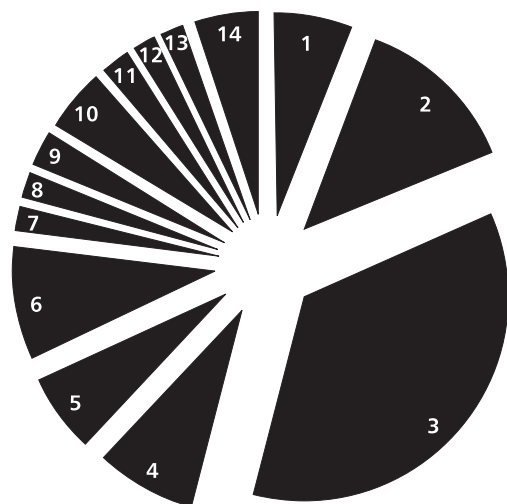
Regionálne pracovisko Regional Office	2000	2001	2002	
Bratislava	3 931	4 000	3957	47,1%
Košice	667	583	1457	17,4%
Nitra	319	458	739	8,8%
Prešov	287	413	578	6,9%
Žilina	880	896	1664	19,8%
<b>Spolu/ Total</b>	<b>6084</b>	<b>7267</b>	<b>8395</b>	<b>100%</b>

Najvyššie percento informácií bolo na tému poukázania 1 % z dane z príjmu (35 %), nasledované tradičnými otázkami týkajúcimi sa možností financovania (13 %). Po nich to boli najmä všeobecné informácie o občianskej spoločnosti (9 %) a dobrovoľníctve (8 %).

The highest percentage of information provided was related to the 1% income tax assignment (35%), followed by traditional questions on funding possibilities (13%), general information on civil society (9%), and voluntarism (8%).

**INFORMAČNÉ SLUŽBY V ROKU 2002 PODĽA TÉM**  
**INFORMATION SERVICES ACCORDING TO THE TOPICS**

1. Manažment MVO/ NGO Management – 6 %
2. Financovanie/ Financing – 13 %
3. 1 percento/ 1 per cent – 35 %
4. Dobrovoľníctvo/ Volunteerism – 8 %
5. Legislatíva/ Legislation – 6 %
6. 3. sektor všeobecne/ 3 sector in general – 9 %
7. Charita/ Charity – 2 %
8. Životné prostredie/ Environment – 2 %
9. Deti a mládež/ Children & youth – 3 %
10. Vzdelávanie/ Education – 5 %
11. Ľudské práva/ Human rights – 2 %
12. Kultúra/ Culture – 2 %
13. Komunitné iniciatívy/ Community initiatives – 2 %
14. Európska únia/ European Union – 5 %

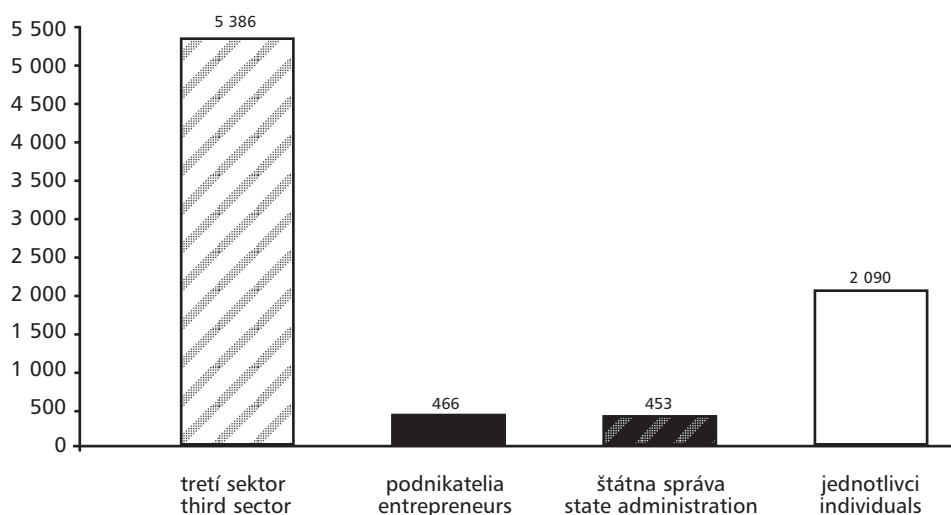




Monitorovanie užívateľov služieb SAIA ukazuje, že 64,2 % klientov prichádza z tretieho sektora, 5,4 % zo štátnej správy a 5,6 % tvoria podnikatelia. 24,9 % návštevníkov boli jednotlivci, často študenti vysokých škôl, pracovníci médií, vedeckí pracovníci alebo ľudia, plánujúci založiť novú MVO.

The monitoring of clients who use SAIA services has shown that 64.2% of clients come from the nonprofit sector, 5.4% from the state administration, and 5.6% from business. Of all visitors, 24.9% come as individuals - university students, people working in the media or in science or people planning to start a new NGO.

**UŽÍVATELIA INFORMAČNÝCH SLUŽIEB SAIA V 2002**  
**USERS OF SAIA INFORMATION SERVICES IN 2002**



### Kampaň o 1 %

Už v roku 2001 pracovníci SAIA pozorne sledovali legislatívne zmeny týkajúce sa najmä zákona o dani z príjmu. V spolupráci s ďalšími tromi MVO – 1. Slovenským neziskovým servisným centrom, Informačným centrom Fórum inštitútu a Nadáciou otvorenej spoločnosti, pripravili špeciálny projekt, ktorý mal pomôcť MVO zoznámiť sa čo najskôr s novou legislatívou. Sieť pracovísk SAIA sa v januári 2002 sústredila na hromadné rozosielanie informačných brožúr a letákov pre MVO, konzultačné služby o procese registrácie a na organizáciu seminárov o využívaní public relations pri práci MVO. Tieto pomohli MVO zorganizovať ich vlastné kampane zamerané na oslovenie čo najväčšieho počtu ľudí, ktorí by im mohli venovať 1 %.

V období od septembra do decembra 2002 sa celý informačný projekt zopakoval pre ďalšie daňové obdobie a pracoviská SAIA poskytli spolu 2877 konzultácií o problematike poukázania 1 % z dane z príjmu.

### Campaign on 1% income tax assignment

Already in 2001, SAIA staff paid careful attention to legislative changes, particularly those related to the Tax Code. In cooperation with three other NGOs - the First Slovak Nonprofit Service Center, the Information Center of the Forum Institute, and with the Open Society Foundation, it prepared a special project to help NGOs learn about the new legislation as soon as possible. The network of SAIA offices concentrated its efforts in January 2002 on mass mailings of information brochures and fliers for NGOs, provision of consultation services on registration and on organization of seminars and strengthening public relations in NGOs. This, in turn, helped NGOs organize their own campaigns to address as many people as possible to assign 1% of their income tax duty.

From September to December 2002, the entire information dissemination project repeated for the next tax period and SAIA offices provided a total of 2877 consultation sessions on assignment of 1% of income tax duty.

## 2. POSILŇOVANIE MVO PROSTREDNÍCTVOM RÔZNYCH VZDELÁVACÍCH AKTIVÍT A SLUŽIEB

### KONZULTÁCIE

Forma individuálnych stretnutí spojených s konzultáciami patrila medzi najžiadanejšie služby v oblasti vzdelávacích aktivít, ktoré SAIA pripravila pre MVO. Najčastejšie konzultovanými témami vo všetkých regiónoch, kde pôsobia pracoviská SAIA, boli financovanie MVO, manažment, legislatíva a dobrovoľníctvo.

V roku 2002 SAIA poskytla svojim klientom **771 konzultácií** v celkovej dĺžke **968 hodín**. Priemerná dĺžka jednej konzultácie bola 1,3 hodiny (podobne ako v roku 2001). Najvyšší počet konzultácií poskytlo bratislavské pracovisko (218), najviac hodín sa tejto aktivite venovali v Nitre (298 hodín).

Nasledujúci graf ukazuje porovnanie počtu poskytnutých konzultácií v jednotlivých regiónoch a ich dĺžku v rokoch 2001 a 2002. Z grafu sú vyňaté tie regionálne pracoviská, ktoré ukončili svoju činnosť v roku 2001.

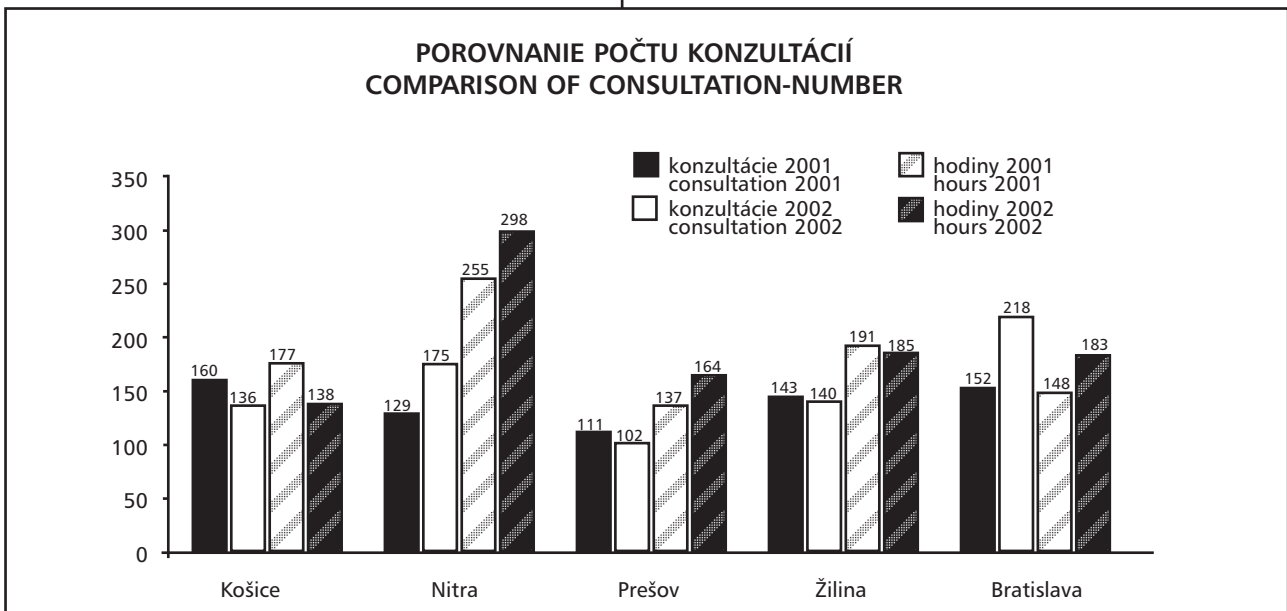
## 2. NGOs STRENGTHENING THROUGH EDUCATIONAL ACTIVITIES AND SERVICES

### CONSULTATION

Individual consultation meetings were some of the most demanded services in area of education provided to NGOs by SAIA. The issues most frequently consulted on in all regions with active SAIA offices included NGO financing, NGO management, legislation, and voluntarism.

In 2002 SAIA provided to its clients **771 consultation sessions** totaling **968 hours**. The average duration of one consultation session was 1.3 hours (similar duration to that in 2001). The highest number of consultation sessions was provided by the Bratislava office (218), while most hours of consultation was provided in Nitra (298 hours).

The following chart compares the number of consultation sessions provided in individual regions and their duration in 2001 and 2002. The chart does not include data on regional offices which closed in 2001.



### ŠKOLENIA

SAIA pokračovala aj v ponuke školení, hoci celková stratégia organizácie túto oblasť nezaraďuje už medzi prioritné. Školenia SAIA

### TRAINING

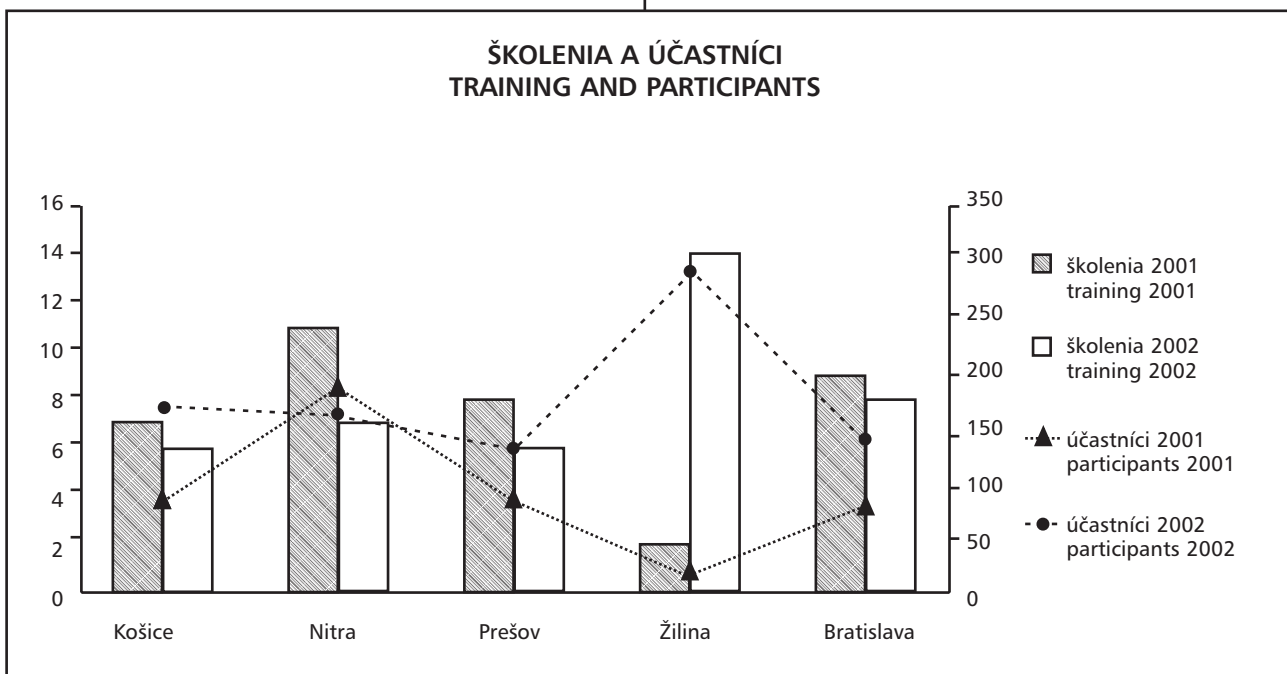
SAIA continued to provide training courses even if the organizational strategy no longer considers them of high priority. Training courses were

organizovala najmä v špecifických prípadoch, keď boli súčasťou väčšieho projektu, alebo v partnerstve s inou inštitúciou alebo v prípadoch, keď žiadna iná organizácia neponúkala školenie v konkrétnej oblasti a SAIA mala kapacity (interné alebo externé) na poskytnutie takéhoto typu služby pre MVO.

V roku 2002 zorganizovalo päť pracovísk SAIA **41 školení pre 889 účastníkov**. Hlavnou témou školení bol projektový manažment, vrátane projektov EÚ, public relations, písanie výročných správ a postup MVO pri uchádzaní sa o 1 % dane z príjmu. Napriek pasívnejšiemu prístupu SAIA ku školeniam, ich počet bol rovnaký ako v roku 2001 a počet účastníkov sa zvýšil na dvojnásobok. Je zrejmé, že najmä v regiónoch je potreba školení pre organizácie stále vysoká. Nasledujúci graf porovnáva školenia na jednotlivých pracoviskách v rokoch 2001 a 2002. Z grafu sú vyňaté tie pracoviská, ktoré vyvíjali aktivity len v roku 2001.

organized by SAIA in particular cases as part of major projects or in partnership with other institutions or in cases when no other organization offered training in the particular area and SAIA had the internal or external capacity to provide such service to NGOs.

In 2002, the five offices of SAIA organized **41 training courses for 889 participants**. They covered topics such as project management (including EU projects), public relations, writing of annual reports, and NGO registration as recipients of 1% income tax assignment. Despite a somewhat more passive approach of SAIA to training courses, its number equaled that in 2001 and the number of participants doubled. It is apparent that the need of training remains high particularly in the regions outside the capital. The following chart compares training courses in individual offices in 2001 and 2002. It does not include offices which were active only in 2001.



## PREDNÁŠKY

Informácie, poznatky a skúsenosti, ktoré sa nazbierali na pracoviskách SAIA počas ich existencie, sú zdieľané s ostatnými formou prednášok na rôzne témy a prezentované na rozličných fórach. V roku 2002 to bolo **41 akcií, navštívených 1644 poslucháčmi**.

## LECTURES

The information, know-how, and experience collected by SAIA offices during their existence have been shared in the form of lectures and presented at various fora. In 2002, it was **41 events attended by 1644 people**.

## KNIŽNICA PUBLIKÁCIÍ O TREŤOM SEKTORE

Knižnica pokračovala vo svojich špeciálnych aktivitách ako jediná svojho druhu na Slovensku. Do konca decembra 2002 ponúkala svojim návštevníkom **1193 publikácií, 95 periodík, 639 výročných správ, 16 CD-ROM databáz, 21 videokaziet a 18 diplomových prác.** Počas roka využilo knižničné služby **1306 klientov.**

### 3. SIEŤOVANIE V RÁMCI TRETIHO SEKTORA A SPOLUPRÁCA S VEREJNOU SPRÁVOU NA NÁRODNEJ A MEDZINÁRODNEJ ÚROVNI

V roku 2002 sa pracovníci SAIA zameriavali aj na tretiu oblasť aktivít, ktorá má význam tak pre ďalší rozvoj MVO, ako aj pre zlepšenie ich vzájomnej komunikácie. SAIA bola iniciátorom rozličných akcií a projektov a ponúkala svoje kapacity a zručnosti iným, aktívne sa zúčastňovala na konferenciách a seminároch, bola členom rôznych platforiem a koalícií, zúčastňovala sa na práci viacerých správnych rád, poradných a výberových výborov.

#### VNÚTROSEKTOROVÁ SPOLUPRÁCA

Okrúhle stoly, konferencie, semináre a tlačové konferencie, organizované piatimi pracoviskami SAIA sa zameriavali na široké spektrum MVO a spoločenských otázok, vrátane predvolebných aktivít pred parlamentnými voľbami na jeseň 2002. V roku 2002 SAIA zorganizovala **50 akcií, na ktoré prišlo 1032 účastníkov.**

Pracoviská SAIA spolupracovali s národným aj s regionálnymi Grémiami tretieho sektora (často ako členovia týchto platforiem s relatívne dlhou tradíciou), organizovali špeciálne akcie pre členov Fóra donorov, podieľali sa na vytváraní podmienok pre formalizáciu práce Platformy mimovládnych rozvojových organizácií.

Zapojili sa taktiež do predvolebných aktivít iných MVO, vrátane neformálneho ženského hnutia Urobme to!, Fóra žien 2000 a ďalších. SAIA sa zúčastňovala na práci desiatky seminárov a konferencií, ktoré pripravili iné organizácie. Medzi nimi treba spomenúť aspoň účasť na 9. Stupavskej konferencii, ktorá sa konala v máji

## LIBRARY OF PUBLICATIONS ABOUT THE THIRD SECTOR

SAIA Library continued its special activities as the only library of its kind in Slovakia. At the end of December 2002, it offered to its visitors **1193 publications, 95 periodicals, 639 annual reports, 16 CD-ROM databases, 21 videotapes, and 18 student theses.** Its services were used by **1306 clients** throughout the year.

### 3. NETWORKING WITHIN THE THIRD SECTOR AND COOPERATION WITH PUBLIC ADMINISTRATION AT THE NATIONAL AND INTERNATIONAL LEVELS

In 2002, SAIA staff focused on the third area of activities which are important to further development of NGOs and improvement of their mutual communication. SAIA initiated various events and projects and offered its capacities and skills to others. It actively participated in conferences and seminars, became a member of various platforms and coalitions, was involved in the work of several boards of directors as well as advisory and selection committees.

#### COOPERATION WITHIN THE NONPROFIT SECTOR

Five offices of SAIA organized round table discussions, conferences, seminars, and press conferences on a wide range of topics related to NGOs and social issues, including pre-election activities before parliamentary elections in the fall 2002. In 2002, SAIA organized **50 events** which were attended by **1032 participants.**

SAIA offices worked with the National and Regional Gremia of the Third Sector (often as their members with a relatively long tradition), organized special events for members of the Donor's Forum, and contributed to developing conditions for formalization of the Platform of Non-Governmental Developmental Organizations.

SAIA offices became also involved in pre-election activities of other NGOs, including the informal women's movement Let's Do It!, Women's Forum 2000, and others. SAIA participated in tens of seminars and conferences prepared by other organizations, including the 9<sup>th</sup>

2002 v Košiciach pod heslom *Slovensko volí integráciu*.

Príkladom vnútrosektorového partnerstva bola spolupráca v rámci Indexu trvalej udržateľnosti MVO, projektu USAID a nadácie Freedom House, zameraného na pravidelné hodnotenie občianskej spoločnosti v krajinách strednej a východnej Európy. V roku 2002 sa pracovisko SAIA v Bratislave stalo už po tretíkrát partnerom v tomto medzinárodnom projekte. Na vytváraní obrazu o stave rozvoja tretieho sektora na Slovensku za posledný rok sa na základe pozvania SAIA podieľala skupina zástupcov MVO, ktoré pôsobia v rôznych oblastiach.

#### **SPOLUPRÁCA SO ŠTÁTNYMI INŠTITÚCIAMI A MIESTNOU SPRÁVOU,**

vrátane novovzniknutých úradov vyšších územných celkov, mala svoje miesto v agende každého pracoviska SAIA.

V Bratislave pracovníci SAIA niekoľko mesiacov monitorovali dotačné mechanizmy ministerstiev, na základe ktorých sa rozdeľovali financie zo štátneho rozpočtu pre MVO v rokoch 1998-2002. Výsledky tohto projektu boli publikované knižne a vo forme dvoch faktov o treťom sektore. Mali ich k dispozícii aj MVO, ktoré sa zúčastňovali predvolebných diskusií so štátnou správou a politickými stranami. Súčasťou týchto diskusií boli aj rozhovory o budúcich plánoch verejných inštitúcií a ich príspevku k trvalo udržateľnému rozvoju MVO na Slovensku.

Zástupca SAIA sa podieľal ako člen aj na práci Rady vlády pre mimovládne neziskové organizácie, poradného orgánu Vlády SR.

#### **SPOLUPRÁCA S INŠTITÚCIAMI EÚ A PARTNERMI V ČLENSKÝCH KRAJINÁCH EÚ**

V roku 2002, na základe predchádzajúcich skúseností, SAIA pokračovala v spolupráci s Delegáciou Európskej komisie. Administrovala program PHARE Access - Networking Facility, cestovné granty na podporu účasti slovenských MVO na medzinárodných akciách v Európe. V roku 2002 podporil tento program 39 projektov.

SAIA sa začala orientovať aj na aktivity spojené so vstupom Slovenska do Európskej únie a s novým postavením a úlohami MVO. Stala sa

Stupava Conference held in May 2002 in Košice under the headline Slovakia for Integration.

One example of partnership within the non-profit sector was the cooperation on the project NGO Sustainability Index - a joint project of USAID and the Freedom House Foundation aimed to evaluate the level of civil society development in countries of Central and Eastern Europe. In 2002, SAIA Bratislava participated in this international project as a partner for the third time. Based on SAIA invitation, a group of NGO representatives from various areas helped create the image of non-profit sector development in Slovakia.

#### **COOPERATION WITH STATE INSTITUTIONS AND LOCAL ADMINISTRATION,**

including newly established offices of Higher Self-Governing Regions, was on the agenda of each SAIA office.

SAIA Bratislava staff monitored funding mechanisms of ministries for several months, collecting information on how these mechanisms were used to distribute funding from the State Budget to NGOs in 1998-2002. The results have been published as a book and two fact sheets about the nonprofit sector. They were available also to NGOs which participated in pre-election discussions with state administration and political parties. The discussions also covered future plans of public institutions and their contribution to sustainable development of NGOs in Slovakia.

SAIA representative worked as a member of the Council of Government for Non-Governmental Nonprofit Organizations - advisory body of the Government of SR.

#### **COOPERATION WITH INSTITUTIONS OF EU AND PARTNERS IN EU MEMBER COUNTRIES**

In 2002, based on previous experience, SAIA continued to work with the European Commission Delegation. It administered the program PHARE Access - Networking Facility, providing travel grants to support participation of Slovak NGOs in international events in Europe. In 2002, the program gave support to 39 projects.

členom Národného konventu o európskej budúcnosti Slovenska. Intenzívnejšie začala pracovať na nadväzovaní kontaktov s možnými partnermi z členských krajín EÚ. Jedným z nich bol ECAS (European Citizen Action Service) so sídlom v Bruseli. Táto spolupráca prebiehala v dvoch rovinách. Okrem pôsobenia výkonnej riaditeľky SAIA vo Výkonnej rade ECAS využila SAIA kontakty s pracovníkmi ECAS na naplánovanie spoločného projektu, ktorý má pomôcť slovenským MVO lepšie porozumieť inštitúciám a rozhodovaciemu procesu v EÚ a hlavne ukázať slovenským MVO možnosti spolupráce s rôznymi európskymi sieťami MVO a financovania ich projektov zo zdrojov EÚ. SAIA spoločne s ECAS a Centrom pre vzdelávanie neziskových organizácií v Banskej Bystrici predložila Delegácii EK v Bratislave návrh projektu, ktorý bol schválený koncom roku 2002 a bude sa realizovať počas roku 2003.

Na konci roka 2002 vstúpila SAIA aj do ďalšieho európskeho projektu, ktorý sa uskutoční v roku 2003. Cieľom projektu je prieskum súčasných politík v oblasti občianskeho aktivizmu. Projekt „Občania pre Európu“ je koordinovaný talianskou organizáciou Cittadinanzattiva, ktorá vytvorila Sieť aktívneho občianstva v 15 krajinách EÚ a 13 kandidátskych krajinách.

#### **SPOLUPRÁCA SO STREDNOU A VÝCHODNOU EURÓPOU**

SAIA pokračovala v spolupráci so svojimi partnermi v strednej a východnej Európe. Od samého začiatku hrala aktívnu rolu v programe Európskeho nadačného centra Orpheus. Program spája viac ako 30 servisných centier pre MVO z vyše 15 krajín strednej a východnej Európy. Výkonná riaditeľka SAIA predsedá poradnej rade tejto siete. Pracovníci SAIA administrujú v rámci programu Orpheus špeciálny fond cestovných grantov - Rapid Aid Fund – RAF (Fond rýchlej pomoci), ktorý je financovaný Nadáciou Charlesa Stewarta Motta. Tento fond ponúka servisným centráм v strednej a východnej Európe užitočný nástroj pre medzinárodnú spoluprácu, posilňovanie ich vnútornej kapacity a výmenu skúseností. Vďaka RAF mohli v roku 2002 pripraviť štyri organizácie – členovia siete – pre 28 účastníkov z partnerských krajín špeciálne tematicky orientované pobyty. Okrem toho sa uskutočnilo sedem ciest na základe

SAIA started to focus on activities related to Slovakia's entry into EU and to the new position and tasks of NGOs. It became a member of the National Convent on European Future of Slovakia. It also expanded its efforts in developing contacts with possible partners from EU member countries. One of such partners was ECAS (European Citizen Action Service) based in Brussels. This cooperation has developed in two dimensions. In addition to membership of SAIA Executive Director on the Executive Council of ECAS, SAIA also used contacts with ECAS staff to plan a joint project to help Slovak NGOs better understand institutions and the decision-making processes in EU and primarily to show Slovak NGOs opportunities for cooperation with various European non-governmental networks and fundraising from EU sources. SAIA and ECAS, together with the Center for Non-profit Organization Education in Banská Bystrica submitted a project proposal to the EC Delegation in Bratislava which was approved in late 2002 and will be implemented throughout 2003.

In late 2002, SAIA participated in another European project to be implemented in 2003. Its goal is to research current policies on civic activism. The project „Citizens for Europe“ is coordinated by the Italian organization Cittadinanzattiva which developed the Network of Active Citizenship in 15 EU countries and 13 EU candidate countries.

#### **COOPERATION WITH CENTRAL AND EASTERN EUROPE**

SAIA continued its cooperation with partners in Central and Eastern Europe. It has played an active role in the Orpheus Program of the European Foundation Center from the very beginning. The program connects over 30 NGO service centers from over 15 countries of Central and Eastern Europe. SAIA Executive Director chairs the network's Advisory Board. As part of the Orpheus program, SAIA staff administers the special Rapid Aid Fund (RAF) of travel grants which is financed by the Charles Stewart Mott Foundation. This fund has offered a useful tool for international cooperation, strengthening of internal capacity and exchange of experience to service centers around Central and Eastern Europe. Thanks to RAF, four member organizations of the network were able in 2002 to organize specialized stays for 28 participants from partner countries. In addition, seven trips have been made based on individual agreements between centers, for 14 participants.

individuálnych dohôd medzi centrami, na ktorých participovalo 14 účastníkov.

Výkonná riaditeľka SAIA pokračovala aj vo svojej dlhoročnej práci v Správnej rade Karpatskej nadácie, snažiac sa využiť svoje skúsenosti s riadením MVO v prospech tejto inštitúcie. Karpatská nadácia pôsobí v piatich krajinách Karpatského euroregiónu (Maďarsko, Poľsko, Slovensko, Rumunsko a Ukrajina). Táto regionálna nadácia sa zameriava na podporu medziregionálneho ekonomického rozvoja a cezhraničných aktivít.

#### **VYBRANÉ DOMÁCE A MEDZINÁRODNÉ SEMINÁRE, KONFERENCIE A ŠTUDIJNÉ POBYTY, NA KTORÝCH SA ZÚČASTNILI V ROKU 2002 ZÁSTUPCOVIA SAIA**

- 22. - 23. 2., Záhreb, Chorvátsko - Globálna občianska spoločnosť v európskych podmienkach, CIVICUS
- 2. - 7. 4., Amsterdam, Holandsko - Zvýšenie účasti žien v politike, Profesionálne ženy
- 22. - 26. 4, Praha, ČR - Informačné a knižničné služby v ICN, Informační centrum neziskových organizací
- 29. 4., Bratislava - Seminár o budúcnosti EÚ - skúsenosti z Rakúska, Francúzska, SRN a Veľkej Británie, Ministerstvo zahraničných vecí SR
- 2. 5., Bratislava - Na ceste do EÚ - verejná diskusia s komisárom EK pre rozširovanie EÚ G. Verheugenom, Nadácia pre podporu občianskych aktivít a Delegácia EK
- 13. - 14. 5., Bratislava - Rozšírenie EÚ na základe škandinávskych skúseností, Dánske veľvyslanectvo a Vláda SR
- 22. 5., Bratislava - Za vyššie zastúpenie žien v politike Slovenska, Profesionálne ženy, Instituut voor Publiek en Politiek (Holandsko), Partners for Democratic Change Slovakia
- 24. - 25. 5., Košice - IX. Stupavská konferencia -Slovensko volí integráciu, Grémium tretieho sektora
- 30. 5., Podbanské - Konferencia nadácií 2002, Fórum donorov
- 1. - 4. 6., Brusel, Belgicko - stretnutie členských organizácií programu Orpheus a výročné stretnutie Európskeho nadačného centra „Nadácie pre Európu: Veda a občan“
- 22. 7., Bratislava - Budúcnosť Európy a pripravenosť Poľska a SR na vstup do EÚ, Spoločnosť pre zahraničnú politiku,

SAIA Executive Director continued its long-term work on the Board of the Carpathian Foundation, trying to use her experience with NGO management to its benefit.

The Carpathian Foundation works in five countries of Carpathian Euroregion (Hungary, Poland, Slovakia, Romania, and Ukraine). This regional foundation has focused on support to cross-regional economic development and cross-border activities.

#### **SELECTED IN-COUNTRY AND INTERNATIONAL SEMINARS, CONFERENCES, AND STUDY STAYS ATTENDED BY SAIA REPRESENTATIVES IN 2002:**

- February 22 - 23, Zagreb, Croatia - CIVICUS: Global Civil Society Organisation in a European Setting
- April 2-7, Amsterdam, Netherlands - Increasing Involvement of Women in Politics; Professional Women
- April 22-26, Prague, Czech Republic - Information and Librarian Services in the Information Center of Nonprofit Organizations
- April 29, Bratislava - Seminar on the future of EU - Experience from Austria, France, Germany, and Great Britain; Ministry of Foreign Affairs of SR
- May 2, Bratislava - On the Road to EU - public discussion with the EC Commissioner for EU Enlargement Günther Verheugen; Civil Society Development Foundation and EC Delegation
- May 13-14, Bratislava - Expansion of EU based on experience of Scandinavia; Embassy of Denmark and Government of SR
- May 22, Bratislava - For Higher Involvement of Women in Politics in Slovakia; Professional Women, Instituut voor Publiek en Politiek (Netherlands), Partners for Democratic Change Slovakia
- May 24-25, Košice 9, Stupava Conference - Slovakia for Integration, Gremium of the Third Sector
- May 30, Podbanské - Conference of Foundations 2002, Donors' Forum
- June 1-4, Brussels, Belgium - meeting of member organizations of Orpheus program and meeting of the European Foundation Center „Foundations for Europe: Science and Citizen“
- July 22, Bratislava - Future of Europe and Readiness of Poland and Slovakia for EU Entry; Foreign Policy Association, Embassy of Poland, F. Ebert Foundation

Veľvyslanectvo Poľskej republiky, Nadácia F. Eberta

- 5. - 8. 9., Vilnius, Litva - spolupráca s verejnou správou, NISC (Informačné a servisné centrum pre MVO, Litva)
- 11. 9., Rožňava - Európske dni 2002, Európske informačné centrum
- 13. 9., Dunajská Streda - Verejné diskusné fórum Urobme to!, Asociácia pre kultúru, vzdelávanie a komunikáciu
- 18. 9., Bratislava - Verejná deklarácia požiadaviek Urobme to!, Asociácia pre kultúru, vzdelávanie a komunikáciu
- 20. - 22. 9., Varšava, Poľsko - 3. národné fórum mimovládnych iniciatív, FIP
- 28. - 29. 9., Bratislava - Finančné zdroje EÚ, ECAS (Belgicko) a Nadácia pre podporu občianskych aktivít
- 4. - 5. 11., Štrasburg, Francúzsko - MVO - kľúčoví hráči pri demokratickej správe, Rada Európy
- 11. - 12. 11., Praha, ČR - Občianska spoločnosť v krajinách strednej a východnej Európy, Nadácia F. Eberta
- 2. - 4. 12., Budapešť, Maďarsko - Rozvoj servisných centier pre MVO na podnikateľských princípoch, International Center for Not-For-Profit Law
- 10. 12., Bratislava - Stretnutie platforiem a strešných organizácií, Rada mládeže Slovenska a Fórum donorov

#### 4. DOBROVOLNÍCKE CENTRUM SAIA

V roku 2002 po neúspešnom hľadaní ďalších zdrojov financovania bola SAIA nútená ukončiť projekt **Dobrovoľníckeho centra**, a to aj napriek všeobecnému uznaniu, ktoré si získal za rozvoj dobrovoľníctva na Slovensku.

Projekt sa začal v roku 1998 v Bratislave a v roku 1999 sa rozšíril do všetkých regiónov prostredníctvom Týždňa dobrovoľníkov. Jeho základnými cieľmi bolo zaktivovanie dobrovoľníkov, zvýšenie záujmu verejnosti o dobrovoľníctvo a pomoc MVO, ktoré pracujú s dobrovoľníkmi.

Počas posledných deviatich mesiacov svojej existencie v roku 2002 Dobrovoľnícke centrum poskytovalo informácie a konzultácie pre nábor dobrovoľníkov, riadenie dobrovoľníckych programov, motiváciu dobrovoľníkov, legislatívu a financovanie spojené

- September 5-8, Vilnius, Lithuania - cooperation with public administration, NISC (Information and Service Center for NGOs, Lithuania)
- September 11, Rožňava - European Days 2002, European Information Center
- September 3, Dunajská Streda - Public discussion forum Let's Do It!, Association for Culture, Education, and Communication
- September 18, Bratislava - Public declaration of requirements by the Let's Do It! women's movement; Association for Culture, Education, and Communication
- September 20-22, Warsaw, Poland - 3<sup>rd</sup> National Forum of Non-Governmental Initiatives, FIP
- September 28-29, Bratislava - Financial Resources of EU; ECAS (Belgium) and Civil Society Development Foundation Bratislava
- November 4-5, Strasbourg, France - NGOs as Key Players in Democratic Administration; Council of Europe
- November 11-12, Prague, Czech Republic - Civil Society in Countries of Central and Eastern Europe; F. Ebert Foundation
- December 2-4, Budapest, Hungary - Development of Service Centers for NGOs on Entrepreneurial Principles; International Center for Not-For-Profit Law
- December 10, Bratislava - Meeting of platforms and umbrella organizations; Council of Youth of Slovakia and Donors' Forum

#### 4. SAIA VOLUNTEER CENTER

After unsuccessful fundraising efforts, SAIA was forced in 2002 to terminate the project of **Volunteer Center** even despite the public recognition it earned for developing voluntarism in Slovakia.



The project started in 1998 in Bratislava and spread to all regions in 1999 through the Week of Volunteers. Its basic goals included engaging volunteers, raising interest of the public in voluntarism and assisting NGOs working with volunteers.

In the last nine months of its existence in 2002, the Volunteer Center provided information and consultation on volunteer recruitment, volunteer program management, volunteer motivation, legislation, and financing related to voluntarism. It offered opportunities for volunteers through



s dobrovoľníctvom, ponúkalo dobrovoľnícke príležitosti pre záujemcov s použitím databázy MVO pracujúcich s dobrovoľníkmi, viedlo webstránku s dôležitými informáciami o dobrovoľníctve na Slovensku, zorganizovalo Týždeň dobrovoľníkov v rôznych regiónoch Slovenska a vydalo dve čísla informačného časopisu DODO s aktuálnymi dobrovoľníckymi príležitosťami.

Vzhľadom na nedostatok finančných prostriedkov nebolo možné zorganizovať v roku 2002 ocenenie Srdce na dlani ako vyjadrenie uznania výnimočným dobrovoľníkom.

Ďalší projekt **Dobrovoľníci v nemocnici**, ktorého cieľom bolo spríjemniť pobyt malých pacientov v nemocniciach (36 dobrovoľníkov pravidelne navštevovalo detských pacientov na onkologickom a psychiatrickom oddelení Detskej nemocnice v Bratislave - spolu 440 hodín dobrovoľníckej práce) a ktorý úspešne pokračoval aj v roku 2002, prebrali na seba sami dobrovoľníci a založili nové občianske združenie Slničnice.

## 5. PUBLIKAČNÁ ČINNOSŤ ZAMERANÁ NA MVO

V roku 2002 pokračovala SAIA aj v publikačnej činnosti. V niektorých prípadoch boli publikácie súčasťou väčších projektov.

Výsledkom rozsiahleho monitoringu zameraného na verejné financovanie MVO bola publikácia **M. Dluhej a K. Kouřila Štátne zdroje a financovanie mimovládnych organizácií na Slovensku v rokoch 1998-2002**.

V súvislosti s touto témou SAIA vydala aj dva informačné materiály - **Dotačné mechanizmy rozpočtových kapitol a Formy verejného financovania MVO na Slovensku**.

V rámci projektu, uskutočneného v spolupráci s Medzinárodným centrom pre neziskové právo (ICNL), pracovníci SAIA spolu s externým konzultantom pripravovali a vydali publikáciu **Ako založiť MVO** a pripravili informačný materiál **Právna úprava MVO na Slovensku**.

its database of NGOs working with volunteers. It managed a web site offering information on voluntarism in Slovakia and it organized the Week of Volunteers in various regions of Slovakia. It published two issues of the DODO information newsletter, bringing current opportunities for voluntarism.

Due to insufficient funding, it was not possible to hold the Open Heart award ceremony to show appreciation to exceptional volunteers in 2002.

Another project **Volunteers in Hospital** continued in 2002 and was taken over by volunteers themselves who started the new civic association Slničnice (Sunflowers). The project goal was to make the stay of young patients in hospitals more enjoyable. 36 volunteers made regular visits to children patients in cancer and psychiatric departments of the Children Hospital in Bratislava, amounting to 440 hours of volunteer work.

## 5. PUBLICATION ACTIVITIES RELATED TO NGOs

In 2002, SAIA continued in its publication activities. In some cases, publications were part of bigger projects.

Resulting from an extensive monitoring of public funding of NGOs, the book by **M. Dluhá a K. Kouřil** was published **Public Resources and Funding of Nonprofit Organizations in Slovakia in 1998-2002**.

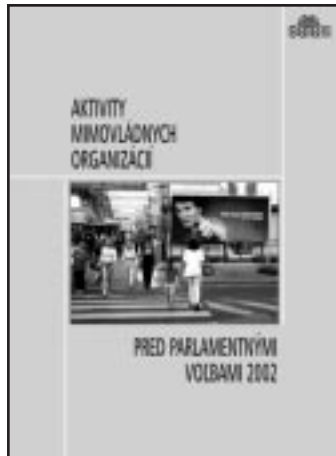
In connection to this issue, SAIA published two other information materials - **Subsidy Mechanisms of Budget Chapters and Forms of Public Funding of NGOs in Slovakia**.

As part of the project implemented in cooperation with the International Center for Not-for-Profit Law, SAIA staff

used the help of an external consultant and re-edited and published the brochure **How to Start an NGO** and prepared the fact sheet **NGO Legislation in Slovakia**.



Tretia publikácia - ***Aktivity MVO pred parlamentnými voľbami 2002*** - bola vydaná s finančnou podporou Veľvyslanectva Nórskeho kráľovstva. Mapuje 88 predvolebných projektov slovenských MVO. Časť tohto projektu bola takisto podkladom pre vydanie informačného materiálu ***Predvolebné projekty MVO na Slovensku***.



The third publication - ***NGOs Activities before Parliamentary Elections 2002*** was published with the financial support of the Embassy of the Kingdom of Norway. It covers 88 pre-election projects by Slovak NGOs. Part of this project served also as background material for the fact-sheet ***Pre-Election Projects of NGOs in Slovakia***.

Výsledkom účasti na projekte USAID ***Index trvalej udržateľnosti MVO 2002*** realizovaného v spolupráci s Freedom House bola štúdia, ktorá je dostupná v elektronickej aj písomnej podobe.

Resulting from SAIA participation in the joint USAID-Freedom House project ***NGO Sustainability Index 2002*** was a study available in both electronic and written form.

Počas roka boli aktualizované aj ***regionálne adresáre MVO***.

During the year, ***regional directories of NGOs*** were updated and published.

SAIA **obnovila** v roku 2002 **vydávanie** informačného mesačníka pre MVO, pričom vychádzala aj zo skúseností z vydávania mesačníka NonProfit, ktorého bola taktiež dlhoročným vydavateľom. Redakčná rada pripravila nový dizajn, štruktúru a názov časopisu. Prvé číslo ***Spravodajcu 3S*** vyšlo v januári 2002. Časopis sa zameriava na aktuálne informácie o aktivitách a iniciatívach MVO, novej legislatíve, grantových programoch, predstavuje donorov, informuje o kampaniach, nových knihách atď. Počas roka vyšlo 10 čísel časopisu a špeciálne vydanie venované Stupavskej konferencii. Na začiatku bol časopis bezplatne distribuovaný MVO registrovaným v databáze SAIA. V polovici roka sa postupne začal zavádzať systém predplatného.



In 2002, SAIA **resumed publishing** of an information newsletter for NGOs, drawing upon its long experience as a publisher of NonProfit monthly. Editorial Board of ***3S Newsletter*** developed its new design, structure, and title. Its first issue came out in January 2002. The newsletter focuses on current information about activities and initiatives of NGOs, new legislation, and grant programs. It presents donors, informs about campaigns, and introduces new books, etc. During the year, 10 issues were published and a special issue on the Stupava Conference. In early phases, the newsletter was distributed free of charge to NGOs registered in SAIA database. In the second half of the year, subscription system was put in place.

## AKADEMICKÉ PROGRAMY

V rámci akademických programov SAIA v roku 2002 rozvinula silnejšiu spoluprácu so Slovenskou rektorskou konferenciou, Kanceláriou Socrates SAAIC, Fulbrightovou komisiou a Radou vysokých škôl SR. SAIA koordinovala rôzne stretnutia, ktoré viedli k zlepšeniu vzájomnej informovanosti medzi týmito organizáciami a k spoločným aktivitám zameraným na zlepšenie marketingu vysokého školstva.

S týmito partnermi SAIA iniciovala prípravu novely zákona o pobyte cudzincov. Novela týkajúca sa občanov Európskej únie bola schválená Národnou radou SR v júni 2002. V druhej polovici roka 2002, SAIA v spolupráci so Slovenskou rektorskou konferenciou, Kanceláriou Socrates SAAIC, Fulbrightovou komisiou a Radou vysokých škôl SR začala pracovať na príprave návrhu ďalšej novely Zákona o pobyte cudzincov, ktorá by mala uľahčiť prijatia študentov, pedagógov a vedeckých pracovníkov zo zahraničia v slovenských výskumných a vzdelávacích inštitúciách.

SAIA spolupracovala s Nadáciou otvorenej spoločnosti – OSF pri príprave a rozbehnutí projektu „Podpora reformy vzdelávania na Slovensku“.

### 1. AKADEMICKÉ MOBILITY

Slovenská akademická informačná agentúra – servisné centrum pre tretí sektor na základe zmluvy o poskytovaní služieb medzi Ministerstvom školstva SR a SAIA organizačne a administratívne zabezpečovala aj v roku 2002 program „Akademické mobility“. Program finančne podporila i Nadácia otvorenej spoločnosti – Open Society Foundation v Bratislave. V rámci programu SAIA v Bratislave a vo svojich regionálnych pracoviskách poskytovala informácie o štúdiu v zahraničí, informovala študentov a širokú verejnosť o existujúcich štipendiách, organizovala verejné konkurzy a ponúkané štipendiá, organizovala pre vysoké školy semináre o medzinárodnej spolupráci, školenia pre záujemcov o pobyty v zahraničí, spracovávala informačné brožúrky o štúdiu v zahraničí, vydávala mesačník Bulletin SAIA a poskytovala informácie prostredníctvom internetu.

## ACADEMIC PROGRAMS

As part of its academic programs in 2002, SAIA developed a stronger cooperation with the Slovak Rectors' Conference, Socrates SAAIC Office, Fulbright Commission, and the Council of Universities of SR. SAIA coordinated various meetings to ensure better sharing of information among these organizations and to strengthen joint activities aimed to improve promotion of higher schooling.

Along with these partners, SAIA initiated the preparation of an amendment to the Act on Residence of Foreign Nationals in SR. The amendment related to citizens of EU and was passed by the National Council of SR in June 2002. In the second half of 2002, SAIA in cooperation with the Slovak Rectors' Conference, Socrates SAAIC Office, Fulbright Commission, and the Council of Universities of SR, started to develop another amendment on the Act on Residence of Foreign Nationals which should ease the acceptance of students, lecturers and scientists from abroad in Slovak research and educational institutions.

SAIA also cooperated with the Open Society Foundation in Bratislava in the preparation and early stages of the project „Promoting the Educational Reform in Slovakia.“

### 1. ACADEMIC MOBILITY

Based on its service-provision agreement with the Ministry of Education of SR, SAIA continued to organize and administer the „Academic Mobility Program“ in 2002. The program has received financial support also from the Open Society Foundation in Bratislava. In its Bratislava and regional offices, SAIA provided information on study abroad and available scholarships, and organized public competitions for scholarship applicants, seminars for universities on international cooperation, information sessions for people interested in study abroad. SAIA also published information brochures on study abroad, the SAIA Bulletin monthly magazine and provided information via its web site.

In 2002, SAIA provided information on scholarships based on inter-governmental agreements to over **2000 people (including over 1000 in Bratislava)** and processed **875 applications** for scholarship

SAIA v roku 2002 poskytla informácie o štipendiách na základe medzivládnych dohôd viac ako **2 000 osobám (z toho v Bratislave vyše 1000)** a spracovala **875 prihlášok uchádzačov** o štipendijné pobyty (študijné, výskumné, jazykové) do Belgicka, Bieloruska, Bulharska, Cypru, Českej republiky, Číny, Dánska, Egypta, Fínska, Grécka, Chorvátska, Indie, Izraela, Japonska, Maďarska, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Ruska, Slovinska, Švajčiarska, Švédska, Talianska, Turecka a Ukrajiny.

**ŠTIPENDIJNÉ POBYTY NA ZÁKLADE  
MEDZIVLÁDNYCH DOHÔD ŠKOLSKÝ ROK 2002/2003  
A LETNÉ JAZYKOVÉ KURZY V LETE 2002**

stays (study, research, and language stays) to Austria, Bulgaria, Belgium, Belarus, China, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Egypt, Finland, Germany, Greece, Hungary, India, Israel, Italy, Japan, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russia, Slovenia, Sweden, Switzerland, Turkey, and Ukraine.

**SCHOLARSHIP STAYS BASED ON  
BILATERAL GOVERNMENTAL AGREEMENTS  
IN THE ACADEMIC YEAR 2002/2003  
AND LANGUAGE COURSES  
IN SUMMER 2002**

**POČTY UCHÁDZAČOV A POČET OSÔB, KTORÝM BOLO UDELENÉ ŠTIPENDIUM  
NUMBER OF APPLICANTS AND NUMBER OF SCHOLARSHIP RECIPIENTS**

Krajina/ Country	Počet uchádzačov Number of applicants	Počet štipendistov Number of scholarship recipients
Belgicko/ Belgium		
Flámske spoločenstvo/ Flemish Community	7	6
Francúzske spoločenstvo/ French Community	6	2
Bielorusko / Byelorussia	11	10
Bulharsko / Bulgaria	10	10
Česká republika / The Czech Republic	95	35
Čína / China	9	8
Dánsko / Denmark	13	7
Egypt / Egypt	3	3
Fínsko / Finland	4	4
Francúzsko / France	115	70
Grécko / Greece	4	4
Chorvátsko / Croatia	6	4
Izrael / Israel	1	1
Japonsko / Japan	2	2
Kuba / Cuba	2	0
Maďarsko / Hungary	31	29
Mexiko / Mexico	2	2
Nemecko - DAAD / Germany - DAAD	225	81
Nemecko - Bavorsko / Germany - Bavaria	7	4
Nórsko / Norway	12	5
Poľsko / Poland	31	30
Portugalsko / Portugal	5	4
Rumunsko / Rumania	9	9
Rusko / Russia	130	106
Rusko - štipendia MGIMO / Russia - scholarships for MGIMO	8	2
Slovinsko / Slovenia	6	6
Španielsko / Spain	39	18*
Švajčiarsko / Swiss	13	3
Švédsko / Sweden	11	5
Taliansko / Italy	41	22
Turecko / Turkey	4	1
Ukrajina / Ukraine	27	23
Akcia Rakúsko - Slovensko Action Austria - Slovakia	101	37
<b>Spolu / Total</b>	<b>990</b>	<b>553</b>

**PRIJATIA ZAHRANIČNÝCH ŠTIPENDISTOV  
MINISTERSTVA ŠKOLSTVA NA ZÁKLADE  
BILATERÁLNYCH DOHÔD O SPOLUPRÁCI  
V OBLASTI VZDELÁVANIA**

V roku 2002 zabezpečovala SAIA prijatie **127 uchádzačov z 18 krajín** na študijné/výskumné pobyty a vedecké pobyty na slovenských vysokých školách a pracoviskách SAV v letnom semestri v školskom roku 2001/2002 a v školskom roku 2002/2003 .

**Informačné a poradenské služby o štúdiu v zahraničí**

Záujem o informácie o štúdiu v zahraničí, jazykových a štandardizovaných testoch, o tom, ako si pripraviť podkladové materiály k žiadosti o štipendium v sledovanom období bol stále vysoký. Hovorí o tom aj čísla:

**ACCEPTANCE OF FOREIGN RECIPIENTS OF  
SCHOLARSHIPS FROM THE MINISTRY OF EDU-  
CATION BASED ON BILATERAL AGREEMENTS  
ON COOPERATION IN EDUCATION**

In 2002, SAIA arranged acceptance of **127 applicants from 18 countries** in study, research, and scientific stays in Slovak universities and the Slovak Academy of Sciences in the spring semester of 2001/2002 and the academic year 2002/2003.

**Information and advisory services on study abroad**

Interest remained high in information on study abroad, language and standardized tests and about how to prepare application materials for a scholarship. The following numbers testify to that:

**OBLASTI ZÁJMU NÁVŠTEVNÍKOV V AKADEMICKÝCH INFORMAČNÝCH CENTRÁCH SAIA  
AREAS OF VISITORS' INTEREST IN SAIA ACADEMIC INFORMATION CENTERS**

	Štipendiá ministerstva školstva / Scholarships of the Ministry of Education	Štúdium v USA / Study in USA	Štúdium v Nemecku DAAD / Study in Germany DAAD	Česko / Czech Republic	Štúdium v ostatných krajinách / Study in other countries	Testy TOEFL, GMAT./ Tests TOEFL, GMAT	Použitie test. mater. / Use of testing materials	Postgrad. štúdium /Postgradual study	Všeobecné informácie / General information	Akcia Rakúsko-Slovensko / Aktion Austria - Slovakia	CEEPUS	EF jaz. kurzy / EF language courses	AIPT	SPOLU / TOTAL
Bratislava	1001	117	301	188	209	312	51	102	351	457	373	77	45	3584
Košice	266	103	125	88	175	140	31	127	226	121	70	48	6	1526
Žilina	159	40	84	47	100	61	11	60	111	51	24	16	3	767
B. Bystrica	409	88	334	82	266	83	21	105	271	148	24	48	12	1891
Nitra	197	38	96	34	121	11	0	14	101	17	20	1	1	651
Prešov	91	31	66	62	77	28	19	31	45	31	36	22	1	540
<b>Spolu/ Total</b>	<b>2123</b>	<b>417</b>	<b>1006</b>	<b>501</b>	<b>948</b>	<b>635</b>	<b>133</b>	<b>439</b>	<b>1105</b>	<b>825</b>	<b>547</b>	<b>212</b>	<b>68</b>	<b>8959</b>

SAIA poskytla informácie **16 756** osobám (osobne, písomne, e-mailom, telefonicky, účasť na informačných dňoch, seminároch a školeniach) súvisiacich so štúdiom v zahraničí. Osobne navštívilo pracoviská SAIA takmer **9 000** záujemcov. Podľa krajín bol najväčší záujem o štúdium v Nemecku (1 006).

SAIA provided information on study abroad to **16,756** people (in person, in writing, via e-mail, by phone, at information sessions, seminars and training courses). Almost **9000** interested people visited offices of SAIA. The greatest interest was shown in study in Germany (1006).

V roku 2002 v rámci poskytovania informácií o možnostiach štúdia v zahraničí zorganizovala SAIA v Bratislave a v regiónoch **42 „informačných dní“** pre vysokoškolských (30) a stredoškolských študentov (12). Zúčastnilo sa na nich spolu **2074 študentov**.

Pracovníci SAIA zorganizovali 14 seminárov a 5 školení pre vysoké školy. Zúčastnilo sa na nich 389 osôb.

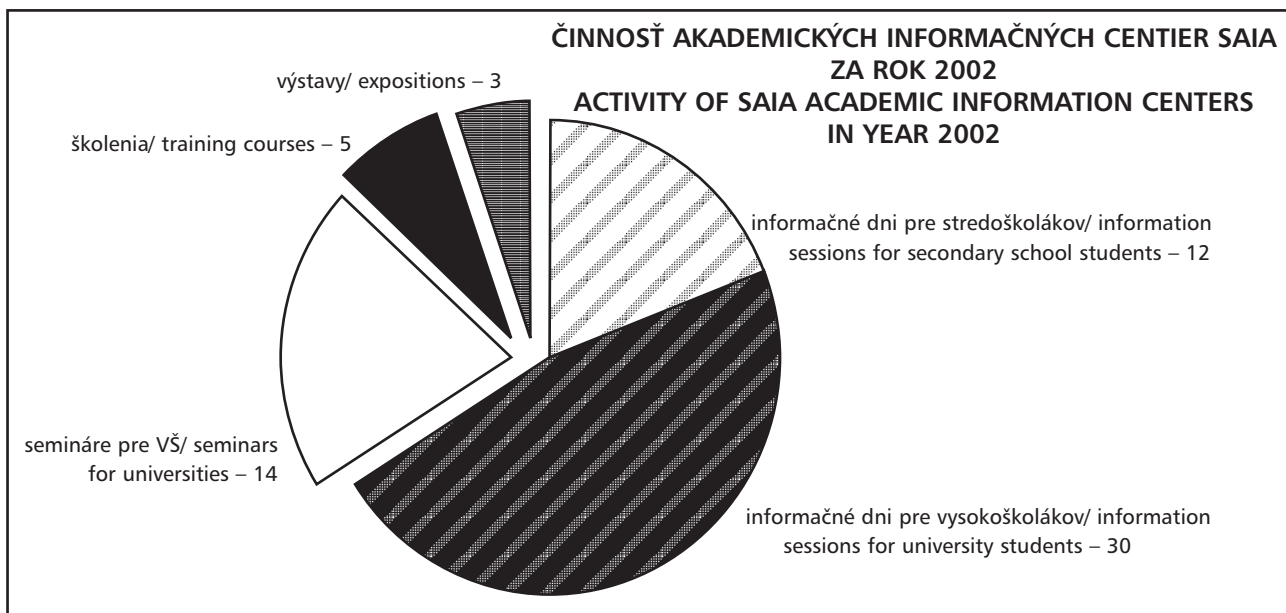
In 2002, SAIA organized **42 information sessions** in Bratislava and regions for university students (30) and secondary school students (12). They were attended by **2074 students**.

Offices of SAIA organized 14 seminars and 5 training courses for universities, which were attended by 389 participants.

**ČINNOSŤ AKADEMICKÝCH INFORMAČNÝCH CENTIER SAIA ZA ROK 2002**  
**ACTIVITY OF SAIA ACADEMIC INFORMATION CENTERS IN YEAR 2002**

	INFORMAČNÉ DNI INFORMATION SESSIONS		Počet účastníkov Number of participants				SEMINÁRE PRE VŠ SEMINARS FOR UNIVERSITIES		ŠKOLENIA TRAINING COURSES		VÝSTAVY EXPOSITIONS
	Z toho pre SŠ Of them for secondary schools	Počet účastníkov Number of participants	Z toho pre VŠ Of them for universities	Počet účastníkov Number of participants	Počet účastníkov (spolu) Number of participants (total)	Počet účastníkov Number of participants	Počet účastníkov Number of participants	Počet účastníkov Number of participants			
Bratislava	2	0	2	450	450	5	173	4	30	3	
Košice	8	5	3	366	404	5	103	1	7	0	
Žilina	8	5	3	82	117	0	0	0	0	0	
Banská Bystrica	15	2	13	85	390	3	46	0	0	0	
Prešov	3	0	3	0	113	1	30	0	0	0	
Nitra	6	0	6	0	600	0	0	0	0	0	
<b>SPOLU/ TOTAL</b>	<b>42</b>	<b>12</b>	<b>30</b>	<b>533</b>	<b>1541</b>	<b>14</b>	<b>352</b>	<b>5</b>	<b>37</b>	<b>3</b>	

**ČINNOSŤ AKADEMICKÝCH INFORMAČNÝCH CENTIER SAIA ZA ROK 2002**  
**ACTIVITY OF SAIA ACADEMIC INFORMATION CENTERS IN YEAR 2002**



**Spolupráca so zahraničnými inštitúciami pri výbere štipendistov**

SAIA spolupracovala s domácimi aj zahraničnými organizáciami pri výbere študentov na zahraničné štipendijné pobyty. Už jedenásty rok pomáhala pri

**Cooperation with foreign institutions in selecting scholarship recipients**

SAIA worked together with domestic and foreign organizations in selecting students for foreign study stays. For 11th year, it helped

propagácii štendií na ročný postgraduálny pobyt zameraný na európske štúdiá pre College of Europe v Brugách/Belgicko a jej pobočky Natoline/Poľsko.

SAIA už 8. rok poskytovala informácie a pomáhala pri výbere kandidátov o finančný príspevok na postgraduálne štúdium v USA vo výške 2000 USD, ktorý každoročne udeľuje Americký fond pre československú pomoc so sídlom v New Yorku. Košické regionálne pracovisko aktívne spolupracovalo už piaty rok pri výbere uchádzačov o štendiá pre Košičanov, ktoré každoročne udeľuje Univerzita Južnej Alabamy v Mobile v USA.

V roku 2002 SAIA po prvýkrát spolupracovala s Rakúsko-americkou vzdelávacou asociáciou (AAECA) so sídlom vo Viedni pri propagácii pracovných pobytov pre učiteľov základných a stredných škôl. Rakúske ministerstvo školstva, vedy a kultúry spolu s Bank Austria a Austrian-American Educational Cooperation Association (AAECA) ponúka v rámci programu **Teacher Development Project** slovenským učiteľom s kvalifikáciou (**matematika, fyzika, chémia, biológia**) a/alebo **španielčina a špeciálna pedagogika** pre vyučovanie na druhom stupni základných škôl, resp. pre vyučovanie na stredných školách možnosť uchádzať sa o miesto učiteľa na vybraných školách v New Yorku. Do programu sa prihlásilo 31 slovenských učiteľov, z ktorých bolo vybraných 12.

#### **PREDNÁŠKOVÉ POBYTY ZAHRANIČNÝCH LEKTOROV Z MAĎARSKA, ČESKEJ REPUBLIKY A USA**

V dňoch 14. a 15. októbra SAIA v spolupráci s Úradom vlády SR organizovala prednáškové pobyty zahraničných lektorov z Maďarska, Českej republiky a USA na tému „Sociálna práca a rómska problematika“ na Trnavskej univerzite a Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre.

#### **LETNÝ DVOJTÝŽDŇOVÝ ODBORNÝ POBYT V RÁMCI FULBRIGHTOVHO PROGRAMU**

SAIA organizovala letný dvojtýždňový poznávací program pre 8 amerických univerzitných učiteľov na Slovensku. Americkí učitelia sa zoznámili s kultúrnym, politickým, vzdelávacím a spoločenským stavom spoločnosti a jeho zmenami po roku 1989 počas 5 týždňového pobytu na Slovensku, Poľsku a v Českej republike.

promote scholarships for one-year postgraduate program on European Studies for College of Europe in Bruges, Belgium and its branch in Natoline, Poland.

For 8th year, SAIA provided information and helped select recipients of financial contribution of US\$2,000 for postgraduate study in USA which is provided each year by the American Fund for Czechoslovak Relief based in New York. Košice SAIA office has helped for the fifth year to select recipients of scholarships for Košice residents awarded annually by the University of South Alabama in Mobile, USA.

In 2002, SAIA cooperated for the first time with the Austrian-American Educational Cooperation Association (AAECA) based in Vienna in promoting work stays for teachers of primary and secondary schools. Austrian Ministry of Education, Science, and Culture, in cooperation with Bank Austria and AAECA offers in its **Teacher Development Project** to Slovak teachers teaching mathematics, physics, chemistry, biology and/or Spanish and special education for grades 6-12 an opportunity to apply for a teacher position in selected schools in New York. Of 31 Slovak applicants, 12 teachers were selected.

#### **STAYS OF FOREIGN LECTURERS FROM HUNGARY, CZECH REPUBLIC, AND USA**

On October 14 and 15, SAIA and the Office of Government of SR organized stays of foreign lecturers from Hungary, the Czech Republic and the USA on the topic "Social work and Roma Issues" at the Trnava University and the Konštantín Filozof University in Nitra.

#### **TWO-WEEK SUMMER EXPERT STAY AS PART OF THE FULBRIGHT PROGRAM**

SAIA organized a two-week summer program for eight American university lecturers in Slovakia. American teachers learned about the cultural, political, educational, and social developments in our society and about changes following 1989, as part of their five-week stay in Slovakia, Poland, and the Czech Republic.

## 2. AKCIA RAKÚSKO – SLOVENSKO, SPOLUPRÁČA VO VEDE A VZDELÁVANÍ

SAIA je poverená Ministerstvom školstva SR administratívne a organizačne zabezpečovať program Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní.

V roku 2002 vložilo Ministerstvo školstva SR do programu 4 milióny Sk, čo predstavuje 1/3 rozpočtu Akcie a Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky v prepočte 2/3 finančných prostriedkov 189 000 eur.

Spolková ministerka vzdelávania, vedy a kultúry Rakúskej republiky a minister školstva Slovenskej republiky menovali nasledujúcich členov Riadiaceho grémia Akcie pre rok 2002:

### Členovia za rakúsku stranu:

- Dr. **Christoph Ramoser**, predseda grémia, Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky, Viedeň
- Univ. Prof. Dr. **Moritz Csáky**, Historický ústav Univerzity Graz
- Prof. Dr. **Mikulas Luptacik**, Hospodárska univerzita Viedeň
- Mag. **Bernhard Plunger**, Rakúska akadémia vied, Viedeň
- Univ. Prof. Dr. **Pavol Winczer**, Slavistický ústav Univerzity Viedeň

### Členovia za slovenskú stranu

- Prof. Ing. **Karol Florián, DrSc.**, Technická univerzita Košice
- Ing. **Ivan Horváth, DrSc.**, Predsedníctvo Slovenskej akadémie vied, Bratislava
- Doc. Ing. **Karol Jelemenský**, Slovenská technická univerzita Bratislava
- Prof. PhDr. **Miroslav Marcelli, CSc.**, Univerzita Komenského Bratislava
- Mgr. **Jana Vargová**, Ministerstvo školstva SR, Bratislava

Riadiace grémium zvolilo pre rok 2002 za predsedu grémia Dr. Christoph Ramosera.

V roku 2002 sa uskutočnili 4 zasadnutia Riadiaceho grémia. Grémium posúdilo 55 projektov, z ktorých 31 získalo finančnú podporu z prostriedkov Akcie.

## 2. AUSTRIA-SLOVAKIA PROGRAM, COOPERATION IN SCIENCE AND EDUCATION

SAIA has been contracted by the Ministry of Education of SR to administer the Austria-Slovakia Program, Cooperation in Science and Education.

In 2002, the Ministry of Education of SR provided for the program SKK4 million (app. € 95,250), which is one third of the program budget while the Ministry for Education, Science and Culture of Austria provided two thirds of the funding in the amount € 189,000.

The minister of Education, Science, and Culture of Austria and the Minister of Education of the Slovak Republic appointed the following members of the Managing Gremium of the Program for 2002:

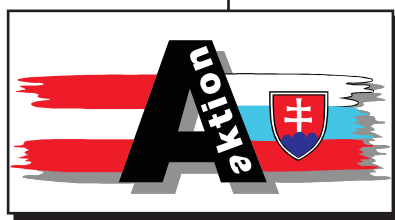
### Members from Austria:

- Dr. **Christoph Ramoser**, Chairman of the Gremium, Confederate Ministry for Education, Science, and Culture of Austrian Republic, Vienna
- Univ. Prof. Dr. **Moritz Csáky**, Historic Institute, Graz
- Prof. Dr. **Mikulas Luptacik**, Economic University, Vienna
- Mag. **Bernhard Plunger**, Austrian Academy of Sciences, Vienna
- Univ. Prof. Dr. **Pavol Winczer**, Slavic Institute, Vienna

### Members from Slovakia:

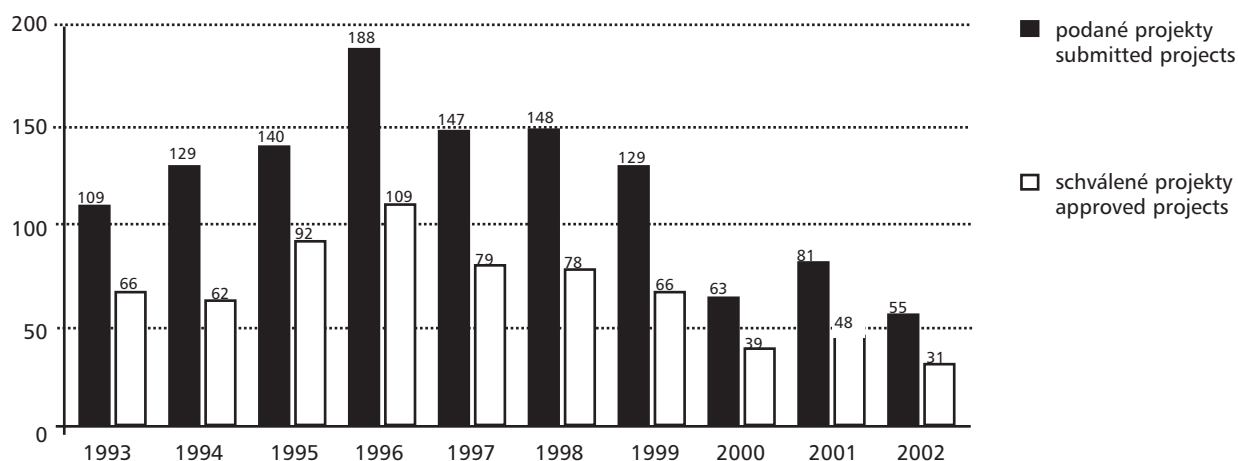
- Prof. Ing. **Karol Florián, DrSc.**, Technical University, Košice
- Ing. **Ivan Horváth, DrSc.**, Board of the Slovak Academy of Sciences, Bratislava
- Doc. Ing. **Karol Jelemenský**, Slovak Technical University, Bratislava
- Prof. PhDr. **Miroslav Marcelli, CSc.**, Comenius University, Bratislava
- Mgr. **Jana Vargová**, Ministry of Education of SR, Bratislava

In 2002, the Managing Gremium elected Christoph Ramoser for its chairman. During the year, the Managing Gremium held four meetings, assessed 55 projects and provided program funding support to 31 of them.

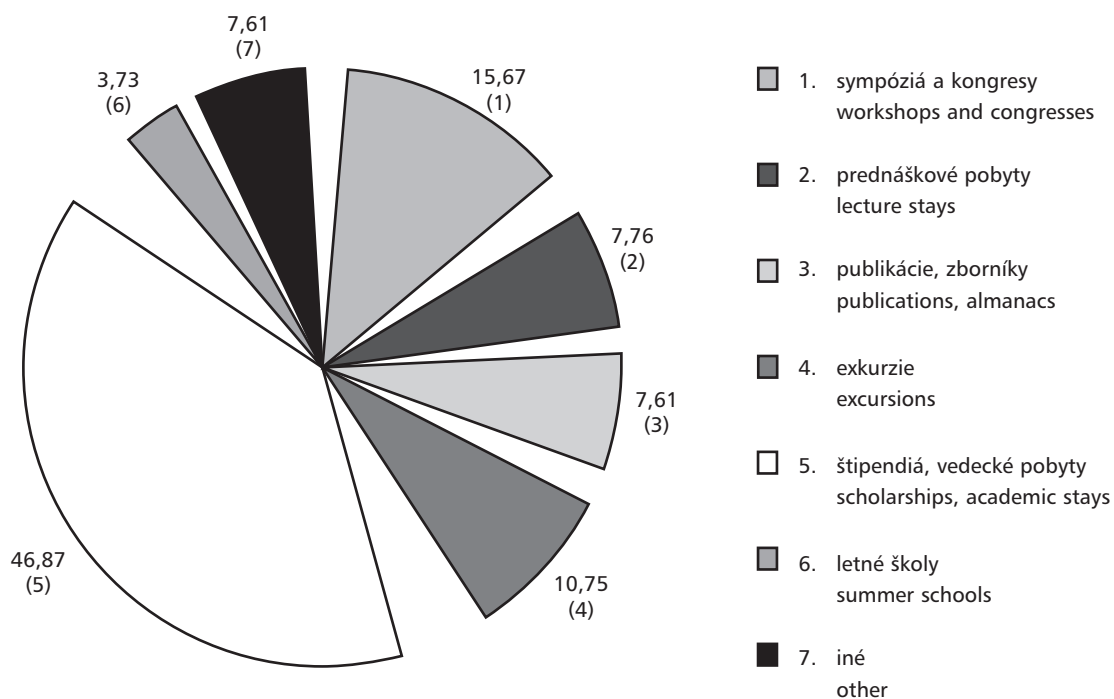




**PREHLAD O POČTE PODANÝCH A SCHVÁLENÝCH PROJEKTOV V ROKOCH 1993 - 2002**  
**OVERVIEW OF SUBMITTED AND APPROVED PROJECTS IN 1993 - 2002**



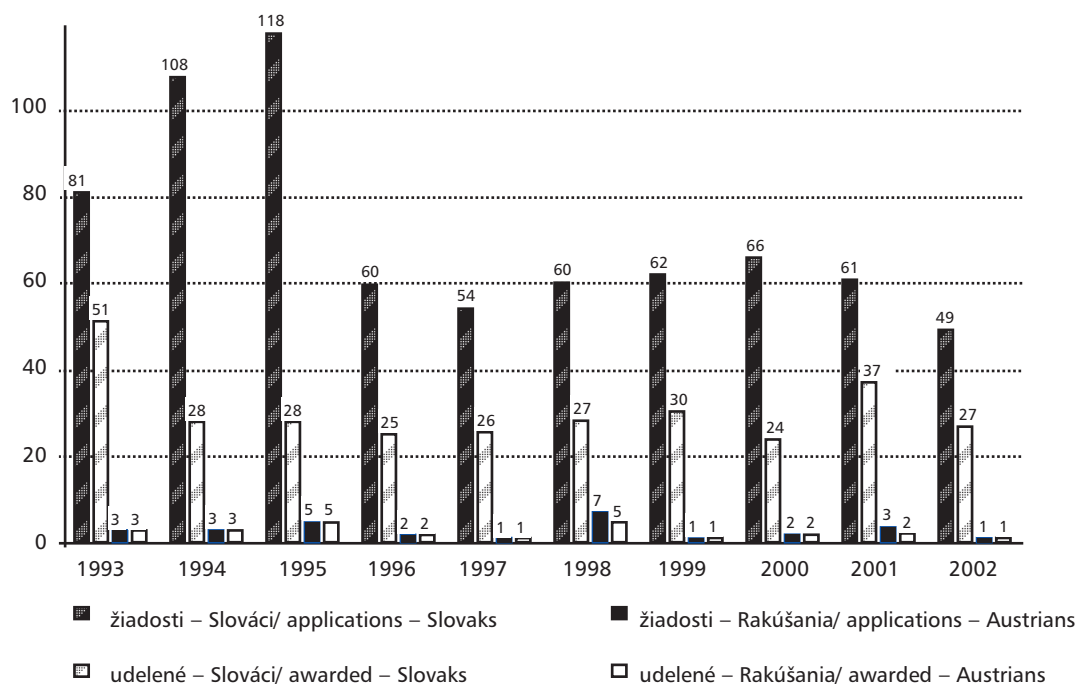
**ROZDELENIE PROJEKTOV PODĽA AKTIVÍT V ROKOCH 1993 - 2002**  
**DISTRIBUTION OF PROJECTS ACCORDING TO ACTIVITIES IN 1993 - 2002**



Zmiešaná slovensko-rakúska štipendijná komisia v Bratislave posudzovala žiadosti 101 uchádzačov a udelila štipendium 27 uchádzačom o semestrálne študijné pobyty a krátkodobé výskumné pobyty v školskom roku 2002/2003 a 10 uchádzačom na letné jazykové kurzy v lete 2002.

A mixed Slovak-Austrian scholarship committee in Bratislava evaluated 101 applications and granted scholarships to 27 applicants for one-semester study stays, short research stays in the academic year 2002/2003 and scholarships to 10 applicants to summer language courses in summer 2002.

### ŠTUDIJNÉ A VÝSKUMNÉ ŠTIPENDIÁ STUDY AND RESEARCH SCHOLARSHIPS



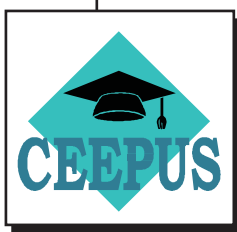
SAIA v rámci programu Akcia vydala publikáciu „Štúdium v Rakúsku – štipendia, granty“. Táto publikácia informuje o možnostiach štúdií v rakúskych vysokoškolských inštitúciách a existujúcich štipendiách. Text publikácie je uverejnený aj na internetovej stránke [www.saia.sk](http://www.saia.sk) v časti Akcia Rakúsko – Slovensko.

As part of the Austria-Slovakia program, SAIA issued the publication *Study in Austria: Scholarship and Grants*. This publication informs about study possibilities at Austrian higher education institutions and existing stipends. The text of this publication has been made available through the SAIA web site at [www.saia.sk](http://www.saia.sk) in the part Austria-Slovakia Program.

### 3. MULTILATERÁLNY PROGRAM CEEPUS STREDOEURÓPSKY VÝMENNÝ PROGRAM PRE UNIVERZITNÉ ŠTÚDIÁ CENTRAL EUROPEAN EXCHANGE PROGRAMME FOR UNIVERSITY STUDIES

### 3. MULTILATERAL CEEPUS PROGRAM CENTRAL EUROPEAN EXCHANGE PROGRAMME FOR UNIVERSITY STUDIES

SAIA pôsobí ako Národná kancelária programu CEEPUS na Slovensku na základe zmluvy s Ministerstvom školstva SR. Slovensko patrí k zakladajúcim členom programu, v ktorom participujú Bulharsko, Česká republika, Chorvátsko, Maďarsko, Poľsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko.



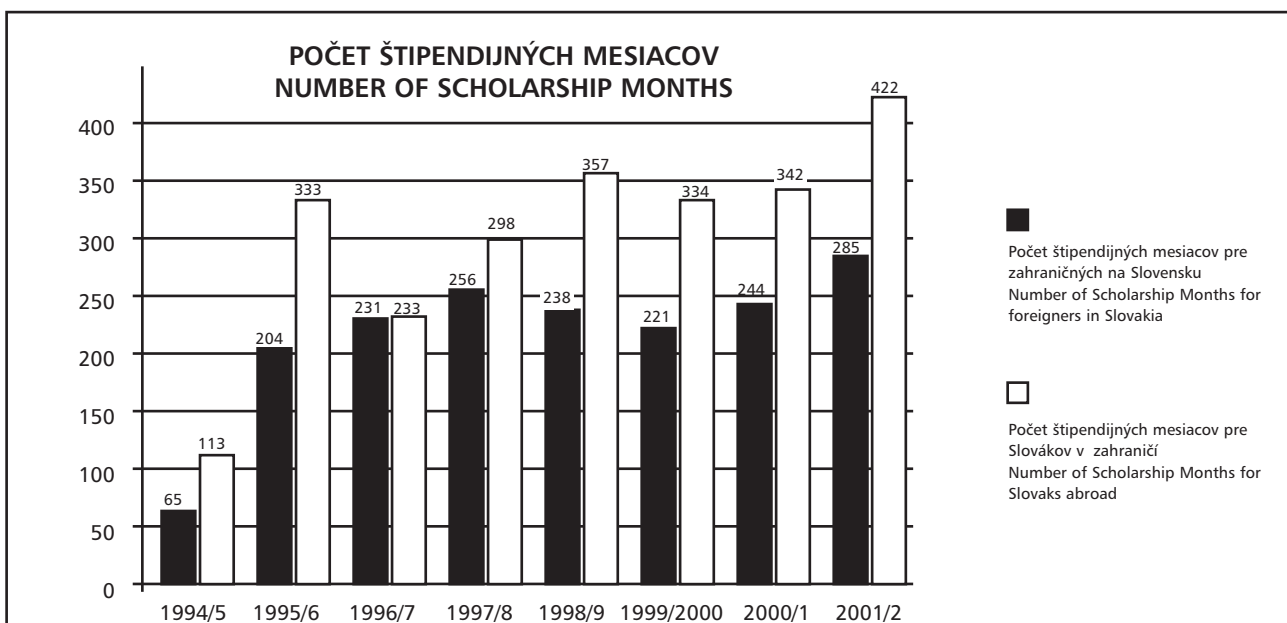
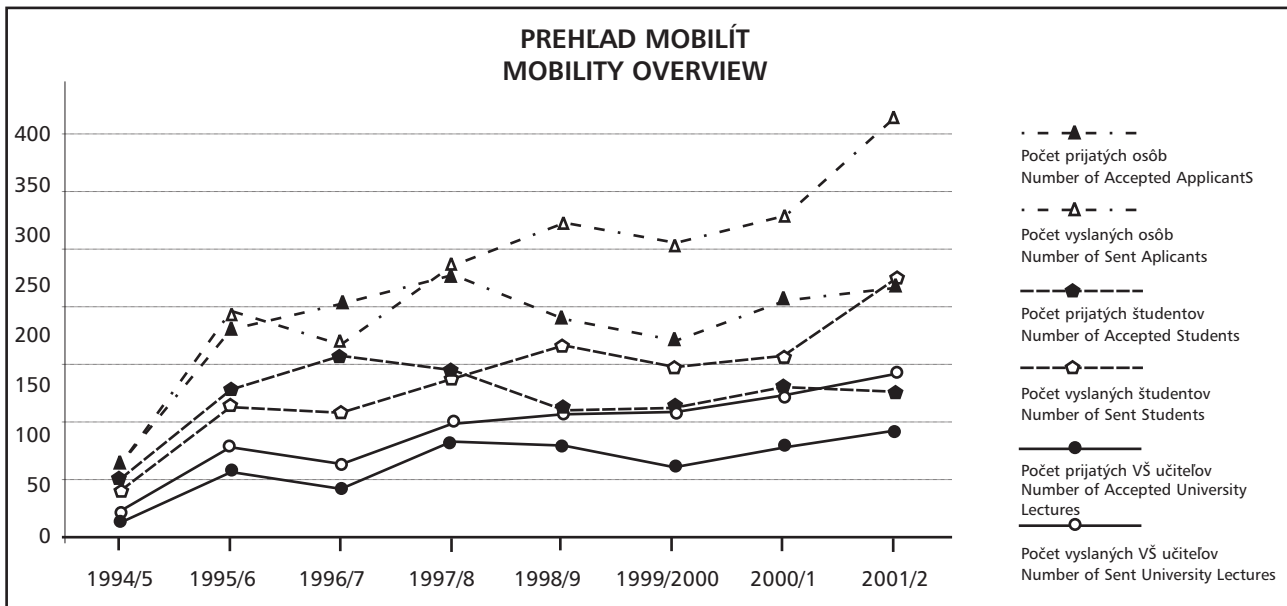
SAIA functions as the National Office of CEEPUS program in Slovakia based on a contract from the Ministry of Education of SR. Slovakia belongs among the founding members of the program with participants Bulgaria, Czech Republic, Croatia, Hungary, Poland, Austria, Romania, Slovakia, and Slovenia.

Ministerstvo školstva SR sa v roku 2002 zaviazalo financovať 320 štipendijných mesiacov. Rozpočet pre rok 2002 bol 3 796 000 Sk.

In 2002, the Ministry of Education of SR committed to finance 320 scholarship months, with the budgeted support amounting to SKK 3,796,000 (app. € 90,400).

Program považujú slovenské univerzity za veľmi užitočný. Vyjadruje to aj fakt, že do programu je zapojených 15 slovenských univerzít a vysokých škôl (50 katedier) do 44 sietí.

The program has been regarded as very useful by Slovak universities which is demonstrated by the involvement of 15 Slovak universities (50 departments) in 44 networks.



**CEEPUS - mobility zahraničných pedagógov a študentov v roku 2002 na Slovensku**

V období od 1. 1. 2002 do 31. 12. 2002 absolvovalo študijné a prednáškové pobyty na slovenských univerzitách 238 zahraničných študentov a vysokoškolských učiteľov, ktorým bolo poskytnutých celkovo 295 štipendijných mesiacov.

**CEEPUS - mobility of foreign lecturers and students in Slovakia in 2002**

From January 1, 2002 to December 12, 2002, a total of 295 scholarship months was provided to 238 foreign students and university lecturers for study and lecture stays.

## Výber sietí na akademický rok 2002 - 2003

Výber univerzitných sietí na národnej úrovni sa uskutočnil 4. marca 2002. Národná výberová komisia posudzovala 13 prihlášok slovenských univerzít (z toho 7 sietí žiadalo v roku 2002/2003 o predĺženie). Komisia odporučila všetky predložené návrhy na prerokovanie v medzinárodnej výberovej komisii, ktorá zasadala v apríli v Krakove. Na základe rozhodnutia medzinárodnej komisie bolo zaradených do sietí 7 slovenských projektov, kde Slovensko pôsobí ako koordinátor a v ďalších 33 projektoch pôsobia slovenské vysoké školy ako partneri.

V dňoch 1. a 2. marca 2002 zasadal v Bratislave Spoločný výbor ministrov členských krajín CEEPUSu. Predsedníctvo patrilo Slovensku, predsedom bol Milan Ftáčnik, minister školstva Slovenskej republiky.

Konferencia sa venovala týmto otázkam:

- pokračovaniu programu v rokoch 2005 – 2009
- stanoveniu počtu štipendijných mesiacov na školský rok 2002/2003
- výške štipendií v jednotlivých krajinách
- spôsobu výberu spolupracujúcich sietí v školskom roku 2002/2003
- cene ministra za najlepšiu sieť
- príprave na zavedenie „Joint degrees“ v programe CEEPUS
- voľbe nového predsedu na rok 2002

## Selection of networks for the academic year 2002/2003

The selection of university networks at the national level was made on March 4, 2002. The National Selection Committee assessed 13 applications of Slovak universities (including 7 from networks which requested extension in 2002/2003). The committee recommended that all proposals be discussed by the International Selection Committee in April in Krakow. Based on decision of that Committee, 7 Slovak projects were included in networks in which Slovakia serves as a coordinator and 33 more projects were approved in which Slovak universities serve as partners.

On March 1 and 2, 2002, the Joint Committee of Ministers of CEEPUS member countries met in Bratislava. Slovakia held the chairmanship position with Milan Ftáčnik, Minister of Education of SR, as the Chairman.

The conference covered the following issues:

- continuation of the program in 2005 – 2009
- setting of the number of scholarship stays for the academic year 2002/2003
- scholarship amounts in individual countries
- method of selection of cooperating networks in the academic year 2002/2003
- the Best Network prize to the Minister
- preparation for introduction of „Joint degrees“ in CEEPUS Program
- election of the new chairman for 2002



*Predsedajúcim 8. Konferencie ministrov CEEPUS bol slovenský minister školstva Milan Ftáčnik. Prítomná bola i Elizabeth Sorantin, generálna sekretárka CEEPUSu.*

FOTO – JÁN LUKY

*The Chairman of the 8<sup>th</sup> Conference of ministers of CEEPUS was Milan Ftáčnik, Minister of Education of SR. Present was also Elizabeth Sorantin, General Secretary of CEEPUS.*

Konferencia ministrov schválila na školský rok 2002/2003 počty štipendijných mesiacov pre jednotlivé krajiny:

The conference of ministers approved the following numbers of scholarship stays for individual countries for 2002/2003:

**ŠTIPENDIJNÉ MESIACE PRE JEDNOTLIVÉ KRAJINY  
SCHOLARSHIP MONTHS FOR INDIVIDUAL COUNTRIES**

Krajina Country	Počet mesiacov Number of Months	Krajina Country	Počet mesiacov Number of Months
Bulharsko / Bulgaria	398	Rakúsko / Austria	700
Česká republika / Czech Republic	500	Rumunsko / Romania	625
Chorvátsko / Croatia	220	Slovensko / Slovak Republic	320
Maďarsko / Hungary	540	Slovinsko / Slovenia	minimálne 250
Poľsko / Poland	385		

V súlade so závermi 8. konferencie ministrov sa Ministerstvo školstva SR rozhodlo zvýšiť o 20 % výšku štipendií pre štipendistov programu CEEPUS na pobyty na Slovensku od 1. septembra 2002.

In compliance with the results of 8th Conference of Ministers, the Ministry of Education of SR approved a 20% increase in scholarships for CEEPUS Program participants for stays in Slovakia starting September 1, 2002.

**ŠTIPENDIÁ CEEPUS OD 1. SEPTEMBRA 2002 PRE ZAHRANIČNÝCH ÚČASTNÍKOV NA SLOVENSKU  
CEEPUS SCHOLARSHIPS FOR FOREIGN PARTICIPANTS IN SLOVAKIA FROM SEPTEMBER 1, 2002**

kategória category	1995-2002 v Sk	od 1. 9. 2002 v Sk
študenti/ students	4 200	5 000
študenti - doktorandi/ PhD students	5 500	6 600
univ. učitelia do 35 rokov/ university-teachers under 35 years	6 000	7 200
univ. učitelia nad 35 rokov/ university-teachers over 35 years	9 000	10 800
priemerná výška/ average height	6 175	7 400

**ÚČASŤ ZÁSTUPCOV SAIA NA MEDZINÁRODNÝCH SEMINÁROCH, KONFERENCIÁCH A ŠTUDIJNÝCH POBYTOCH**

- 16. 1., Brno, Česká republika - konferencia „Vysokoškolský učiteľ“  
Cieľom konferencie, ktorú zorganizovala Vzdelávacia nadácia Jana Husa, bolo ukázať na príkladoch, že je potrebné venovať sa mladým vysokoškolským učiteľom, pomôcť im pri príprave vedenia seminárov, cvičení a príprave svojich vlastných prednášok, dať im základné informácie o možnostiach získať finančnú podporu na študijné pobyty v zahraničí, konferenciách a informácie o zapojení sa do rôznych medzinárodných projektov.
- 11. – 13. 10., Thessaloniky, Grécko - medzinárodný seminár „Internacionalizácia

**PARTICIPATION OF SAIA REPRESENTATIVES IN INTERNATIONAL SEMINARS, CONFERENCES, AND STUDY STAYS**

- January 16, Brno, Czech Republic – conference “University Lecturer”  
The goal of the conference organized by the Jan Hus Educational Foundation was use specific cases to demonstrate it is necessary to pay attention to young university lecturers, help them prepare for seminars, their own lectures, and to give them basic information on possibilities of receiving financial support for study stays abroad and conferences and information on participating in various international projects.
- October 11-13, Thessaloniki, Greece – international seminar „Internationalization of

vzdelávania v krajinách juhovýchodnej Európy“, ktorý organizoval Ústav medzinárodného vzdelávania IIE New York.

- 17. - 19. 10., Wroclaw, Poľsko - medzinárodný seminár pre študijných poradcov pre región Európa  
Seminár bol zameraný na vysokoškolský systém v USA, proces prijímania na americké univerzity, financovanie štúdia a možnosť finančnej pomoci, americké štandardizované testy, vízovú povinnosť do USA. Na seminári sa zúčastnilo 21 poradcov o štúdiu v zahraničí.

#### ÚČASŤ SAIA NA VÝSTAVÁCH A VEĽTRHOCH

- Národné dni kariéry (AIESEC), 21. február, Bratislava
- veľtrh pomaturitného vzdelávania AKADÉMIA a veľtrh vzdelávania, práce a cestovania VAPAC, 5. – 7. november, Bratislava
- veľtrh Bibliotéka – Pedagogika, 7. – 10. november, Bratislava

#### 4. PUBLIKAČNÁ ČINNOSŤ

V roku 2002 SAIA pokračovala vo vydávaní informačného mesačníka o štúdiu v zahraničí Bulletin SAIA a brožúr v sérii Štúdium v zahraničí.



V apríli vyšla **publikácia Štúdium v Rakúsku, štípenia, granty**, v októbri vyšli publikácie **Štúdium v Nemecku, štípenia, granty, Štúdium v Ruskej federácii, Štúdium na Ukrajine**.

V roku 2002 vyšlo 11 čísel informačného mesačníka Bulletin SAIA, ktorého elektronická verzia je

prístupná na [www.saia.sk](http://www.saia.sk). V máji vyšlo mimoriadne číslo s prehľadom štípení na základe bilaterálnych dohôd v školskom roku 2003/2004.



education in countries of South East Europe“, organized by the Institute of International Education in New York.

- October 17-19, Wroclaw, Poland – international seminar for study advisors in Europe  
The seminar focused on university system in USA, process of enrollment in US universities, study financing and possibilities of financial assistance, US standardized tests, and US visa requirements. The seminar was attended by 21 advisors on study abroad.

#### PARTICIPATION OF SAIA IN EXHIBITIONS AND FAIRS

- National Career Days (AIESEC), February 21, Bratislava
- „AKADÉMIA“ Fair of post-secondary education and VAPAC Fair of education, work, and travel, November 5–7, Bratislava
- „Bibliotéka-Pedagogika“ Fair, November 7-10, Bratislava

#### 4. PUBLISHING ACTIVITY

In 2002, SAIA continued to publish the SAIA Bulletin, information monthly magazine on study abroad and a series of brochures Study Abroad.

In April, SAIA published **Study in Austria – Scholarships and Grants** and in October, three more publications came out **Study in Germany – Scholarships and Grants, Study in - Russian Federation, and Study in Ukraine**.

In 2002, 11 issues of the SAIA Bulletin monthly were published, with its electronic

version available at [www.saia.sk](http://www.saia.sk). In May, a special issue was published to bring a list of scholarships based on inter-governmental agreements available in the academic year 2003/2004.



## **SPRÁVNA RADA SAIA, N.O.**

Správna rada SAIA, n.o. je kolektívny orgán, ktorý vykonáva koncepčnú, rozhodovaciu a kontrolnú činnosť. Funkčné obdobie jej členov je trojročné.

Správna rada sa schádza podľa potreby, najmenej však jedenkrát za pol roka. Správna rada vymenúva a odvoláva členov výkonného výboru. Správna rada SAIA má minimálne troch členov.

### **SPRÁVNA RADA SAIA, N.O. V ROKU 2002**

PhDr. **Helena WOLEKOVÁ**, CSc., **predsedníčka / Chairwoman**

Nadácia SOCIA, Bratislava / SOCIA Foundation, Bratislava

Prof. Ing. **Milan ŽALMAN**, CSc., **podpredseda / Deputy Chairman**

Fakulta elektroniky a informatiky STU Bratislava / The Faculty of Electronic and Information Science, The Slovak Technical University Bratislava

RNDr. **Pavol DEMEŠ**, CSc., German Marshall Fund of the United States, Bratislava

## **SAIA, N.O. BOARD OF DIRECTORS**

SAIA, N.O. Board of Directors is a collective body performing conceptual, decision-making and oversight functions. Its members take the position for a term of three years.

The Board of Directors meets as necessary, with at least one meeting in six months. The Board of Directors appoints and recall members of the Executive Committee. The Board of Directors of SAIA consists of min. three members.

### **SAIA, N.O. BOARD OF DIRECTORS IN 2002**

## **PRACOVNÍCI SAIA, N.O. V ROKU 2002**

## **SAIA, N.O. STAFF IN 2002**

### **VÝKONNÝ VÝBOR/ EXECUTIVE COMMITTEE**

KOŠŤÁLOVÁ Katarína, výkonná riaditeľka / Executive Director

ŠUBENÍKOVÁ Oľga, zástupkyňa výkonnej riaditeľky / Deputy of Executive Director

Výkonný výbor SAIA, n.o. pracoval bez nároku na odmenu.

The Executive Committee of SAIA, n.o. worked without compensation.

V roku 2002 mala SAIA n.o. troch pracovníkov:

In 2002 SAIA, n.o. employed three people:

### **Programy pre MVO/ Programs for Non-Governmental Organizations**

LACKOVÁ Zuzana (od /from 12. 7. 2002 na materskej dovolenke/maternity leave)

LINKEŠOVÁ Katarína (od /from 1. 7. 2002)

SÍKLOVÁ Marta

### **Technické a administratívne zabezpečenie/ Administration and Technical Services**

MAJERČÁKOVÁ Miriam

## NEZISKOVÉ ORGANIZÁCIE SAIA V REGIÓNOCH

V roku 2002 pôsobili v regiónoch Slovenska štyri pracoviská SAIA ako samostatné mimovládne organizácie.

## REGIONAL SAIA NONPROFIT ORGANIZATIONS

In 2002 four independent SAIA offices provided services and performed activities in different regions of Slovakia.

### SAIA Košice, n. o.

*členovia Správnej rady SAIA Košice, n. o.  
Members of SAIA Košice, N.O. Board of Directors*

Ing. **Bernadetta FENDIKOVÁ**, redaktorka Slovenského rozhlasu/Reporter of the Slovak Radio  
Prof. Ing. **Karol FLÓRIÁN**, DrSc., prorektor pre zahraničné vzťahy Technickej univerzity, **predseda správnej rady** / Vice-Rector for Foreign Relations of the Technical University Košice, **Chairman of the Board**  
**Katarína KOŠŤÁLOVÁ**, výkonná riaditeľka SAIA, n. o./ SAIA, N.O. Executive Director

*pracovníci SAIA Košice, n.o. / SAIA Košice N.O. staff*

**Zuzana KALINÁČOVÁ**, riaditeľka/Director  
**Daniel NAGY**  
**Andrej TURČAN**

### SAIA Nitra, n. o.

*členovia Správnej rady SAIA Nitra, n. o.  
Members of SAIA Nitra, N.O. Board of Directors*

**Ivona FRAŇOVÁ**, Nitriansky informačný systém / Nitra Information System  
**Katarína KOŠŤÁLOVÁ**, výkonná riaditeľka SAIA, n. o. / SAIA N.O. Executive Director  
**Mariana KOVÁČOVÁ**, SLONAD / Slovak Foundation of Child  
Ing. **Klára OLAJOŠOVÁ**, vedúca zahraničného oddelenia Slovenskej poľnohospodárskej univerzity / Head of Foreign Relations Department of the Slovak Agricultural University  
Prof. RNDr. **Libor VOZÁR**, CSc., prorektor pre rozvoj Univerzity Konštantína Filozofa, **predseda správnej rady** / Vice-Rector for Development of the Konštantín Philosopher University, **Chairman of the Board**

*pracovníci SAIA Nitra, n.o. / SAIA Nitra N.O. staff*

**Ľubica LACHKÁ**, riaditeľka/Director  
**Marianna KORMOŠOVÁ**

### SAIA Prešov, n. o.

*členovia Správnej rady SAIA Prešov, n. o.:  
Members of SAIA Prešov, N.O. Board of Directors*

doc. PhDr. **Teodor HREHOVČÍK**, CSc., prorektor pre zahraničné vzťahy Prešovskej univerzity, **predseda správnej rady** / Vice-Rector for Foreign Relations of the Prešov University, **Chairman of the Board**  
**Dionýz DUGAS**, vydavateľstvo DINO Prešov / DINO Prešov Publishing House  
**Olga ŠUBENÍKOVÁ**, zástupkyňa výkonnej riaditeľky SAIA, n.o. / SAIA, N.O. Deputy Executive Director

*pracovníci SAIA Prešov, n.o. / SAIA Prešov N.O. staff*

**Julianna HAJDUKOVÁ**, riaditeľka/Director  
**Marta MAŤUVKOVÁ**



**SAIA Žilina, n. o.**  
*členovia Správnej rady SAIA Žilina, n. o.*  
*Members of SAIA Žilina, N.O. Board of Directors*

Prof., Ing. **Milan DADO**, CSc., rektor Žilinskej univerzity, **predseda správnej rady** / Rector of Žilina University, **Chairman of the Board**

**Oľga ŠUBENÍKOVÁ**, zástupkyňa výkonnej riaditeľky SAIA, n. o. / SAIA, N.O. Deputy Executive Director

Doc. Ing. **Ivan TUREK**, CSc., Fórum inteligencie / Intelligentsia Forum

*pracovníci SAIA Žilina, n.o. . / SAIA Košice N.O. staff*

**Alena MIČICOVÁ**, riaditeľka / Director

**Michaela JAĎUĐOVÁ**

## SPRÁVNA RADA SAIA-SCTS

Správna rada je kolektívny orgán, ktorý vykonáva koncepčnú, rozhodovacia a kontrolnú činnosť. Funkčné obdobie jej členov je trojročné.

Správna rada sa schádza podľa potreby, najmenej však jedenkrát za pol roka. Správna rada vymenúva a odvoláva členov výkonného výboru. Správna rada SAIA-SCTS má 7 členov.

### SPRÁVNA RADA SAIA-SCTS V ROKU 2002

PhDr. **Helena WOLEKOVÁ**, CSc., predsedníčka / Chairwoman

Nadácia SOCIA, Bratislava / SOCIA Foundation, Bratislava

Prof. Ing. **Milan ŽALMAN**, CSc., podpredseda / Deputy Chairman

Fakulta elektroniky a informatiky STU Bratislava / The Faculty of Electronic and Information Science, The Slovak Technical University Bratislava

RNDr. **Pavol DEMEŠ**, CSc., German Marshall Fund of the United States, Bratislava

Prof. Ing. **Anton KLAS**, CSc., Ekonomický ústav SAV, Bratislava / The Institute of Economics, The Slovak Academy of Sciences, Bratislava

RNDr. **Vojtech RUŠIN**, DrSc., Predsedníctvo SAV Bratislava, Astronomický ústav SAV, Tatranská Lomnica / Member of the Board of the Slovak Academy of Sciences, Bratislava, The Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences, Tatranská Lomnica

Prof. Ing. **Juraj SINAY**, DrSc., Technická univerzita Košice / The Technical University Košice

Ing. **Marián ŠUBENÍK**, Kerametal, a.s., Bratislava

## PRACOVNÍCI SAIA-SCTS V ROKU 2002

V roku 2002 mala SAIA-SCTS hlavné sídlo v Bratislave. Okrem Bratislavy vyvíjala aktivity v oblasti akademických programov aj prostredníctvom vysunutého pracoviska v Banskej Bystrici.

## SAIA-SCTS BOARD OF DIRECTORS

The Board of Directors is a collective body performing conceptual, decision-making and oversight functions. Its members take the position for a term of three years.

The Board of Directors meets as necessary, with at least one meeting in six months. The Board of Directors appoints and recall members of the Executive Committee. The Board of Directors of SAIA-SCTS consists of seven members.

### SAIA-SCTS BOARD OF DIRECTORS IN 2002

PhDr. **Helena WOLEKOVÁ**, CSc., Chairwoman

SOCIA Foundation, Bratislava

Prof. Ing. **Milan ŽALMAN**, CSc., Deputy Chairman

The Faculty of Electronic and Information Science, The Slovak Technical University Bratislava

RNDr. **Pavol DEMEŠ**, CSc., German Marshall Fund of the United States, Bratislava

Prof. Ing. **Anton KLAS**, CSc., The Institute of Economics, The Slovak Academy of Sciences, Bratislava

RNDr. **Vojtech RUŠIN**, DrSc., Member of the Board of the Slovak Academy of Sciences, Bratislava, The Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences, Tatranská Lomnica

Prof. Ing. **Juraj SINAY**, DrSc., The Technical University Košice

Ing. **Marián ŠUBENÍK**, Kerametal, a.s., Bratislava

## SAIA-SCTS STAFF IN 2002

In 2002 the main office of SAIA-SCTS was in Bratislava. Besides Bratislava SAIA-SCTS performed its activities in academic area also through the field office in Banská Bystrica.

### VÝKONNÝ VÝBOR/ EXECUTIVE COMMITTEE

KOŠŤÁLOVÁ Katarína, výkonná riaditeľka / Executive Director

ŠUBENÍKOVÁ Oľga, zástupkyňa výkonnej riaditeľky / Deputy of Executive Director

#### Akademické programy

GERBER Daniel (do / till 28. 4. 2002)

GROŠEKOVÁ Marcela

GUREGOVÁ Mária

#### Academic Programs

LENCZOVÁ Mária

PAŽITNÁ Kristína (od / from 8. 4. 2002)

VERNEROVÁ Ingrid

**Pracovisko SAIA-SCTS v Banskej Bystrici**

KOSTÚROVÁ Jarmila (do / till 15. 7. 2002)

**Programy pre MVO**

DLUHÁ Marianna (do / till 1. 4. 2002)

ČARNÁ Klára

JÓJART Paula (do / till 15. 9. 2002)

**Technické a administratívne zabezpečenie**

ANDRÁSSYOVÁ Eva

BLAŽEK Jozef

**Finančné a personálne oddelenie**

KRIŽANKOVIČOVÁ Mária, vedúca oddelenia /

Head of the Department

HOLÁ Iveta

**SAIA-SCTS Field Office in Banská Bystrica**

PINKOVÁ Martina (od / from 1. 8. 2002)

**Programs for Non-Governmental Organizations**

KOUŘIL Kamil (do /till 17. 9. 2002)

SKAČAN Peter

**Administration and Technical Services**

KOVARIK Roman

**Financial and Personnel Department**

KONKOLYOVÁ Monika (do /till 4. 4 2002)

SCHMIDTOVÁ Denisa (od / from 1. 2. 2002)

**FINANČNE, MATERIÁLNE ALEBO  
BEZPLATNÝMI SLUŽBAMI  
SAIA, N.O. A SAIA-SCTS V ROKU  
2002 PODPORILI**

**SAIA, N.O. AND SAIA-SCTS  
FINANCIAL AND IN-KIND SERVICES  
SUPPORT IN 2002**

- Delegácia Európskej komisie v SR / Delegation of the European Commission in SR, Bratislava
- European Foundation Centre, Brusel, Belgicko
- Ford Foundation, New York, USA
- Freedom House, Washington, USA
- Fulbrightova komisia na Slovensku / Fulbright Commission in the Slovak Republic
- Charles Stewart Mott Foundation, Flint, USA
- International Center for Not-for-Profit Law, Washington, USA
- Ministerstvo školstva SR / Ministry of Education of SR, Bratislava
- Nadácia otvorenej spoločnosti - Open Society Foundation, Bratislava
- Nadácia pre deti Slovenska / Children of Slovakia Foundation, Bratislava
- Nadácia pre podporu občianskych aktivít / Civil Society Development Foundation, Bratislava
- Nemecká akademická výmenná služba (DAAD) / German Academic Exchange Service, Bonn, Nemecko
- TEMPUS, Bratislava
- Trust for Civil Society in Central and Eastern Europe, Bratislava
- Veľvyslanectvo Nórskeho kráľovstva / Embassy of the Kingdom of Norway, Viedeň, Rakúsko

**FINANČNÉ HOSPODÁRENIE SAIA-SCTS V ROKU 2002**  
**FINANCIAL STATEMENT OF SAIA-SCTS IN 2002**

**SÚVAHA / BALANCE SHEET – 31. 12. 2002**

Stroje, prístroje, zariadenia	Equipment	73 250 Sk	\$1 616
Dopravné prostriedky	Conveyance	127 607 Sk	\$2 815
Inventár	Goods in inventory	53 887 Sk	\$1 189
Peniaze	Monetary and other financial assets	7 715 Sk	\$170
Účty v bankách	Bank accounts	28 217 Sk	\$623
Odberatelia	Receivables	369 910 Sk	\$8 161
Náklady budúcich období	Prepaid expenses	198 409 Sk	\$4 377
<b>AKTÍVA SPOLU</b>	<b>ASSETS TOTAL</b>	<b>858 995 Sk</b>	<b>\$18 951</b>

Dodávatelia	Accounts payable	-2 128 134 Sk	-\$46 951
Zúčtovanie so zamestnancami	Other obligations	364 047 Sk	\$8 032
Daň z príjmov práv. osôb	Tax from activities of legal subjects	56 652 Sk	\$1 250
DPH	VAT	-14 845 Sk	-\$328
Základné imanie	Base capital	2 584 563 Sk	\$57 021
Zisk-strata bežného obdobia	Profit (loss) account	-3 288 Sk	-\$73
<b>PASÍVA SPOLU</b>	<b>LIABILITIES TOTAL</b>	<b>858 995 Sk</b>	<b>\$18 951</b>

**PRÍJMY A VÝDAVKY V ROKU 2002 / INCOME AND EXPENDITURES IN 2002**

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK K 31.12.2002  
 ECONOMIC RESULT 2002 -3 288 Sk    -\$73

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK K 31.12.2002 (bez štipendií)  
 ECONOMIC RESULT 2002 (without scholarships) -17 768 Sk    -\$392

<b>PRÍJMY (A+B)</b>	<b>TOTAL INCOME (A+B)</b>	<b>16 340 439 Sk</b>	<b>\$360 504</b>
<b>A. PRÍJMY NA ZÁKLADNÉ PROGRAMY / INCOME FOR CORE PROGRAMS</b>		<b>9 754 576 Sk</b>	<b>\$215 206</b>
<b>1. Poplatky za činnosť</b>	<b>1. Income from activity</b>	<b>236 988 Sk</b>	<b>\$5 228</b>
Poplatky za služby	Payments for services	233 468 Sk	\$5 151
Poplatky za tovar	Payments for goods	3 520 Sk	\$78
<b>2. Granty, dary, refundácie</b>	<b>2. Grants, Gifts, Refunding</b>	<b>4 601 844 Sk</b>	<b>\$101 526</b>
Granty, dary	Grants, gifts	278 288 Sk	\$138 512
Refundácie	Refunding	311 603 Sk	\$6 875
Prijaté granty pre SAIA, n.o.	Grants received for SAIA, N.O.	-1 988 047 Sk	-\$43 860
<b>3. Príspevky zo štátneho rozpočtu</b>	<b>3. Contributions from the state budget</b>	<b>4 787 856 Sk</b>	<b>\$105 630</b>
MŠ SR	Ministry of Education	4 758 652 Sk	\$104 986
TEMPUS a iné	TEMPUS and others	29 204 Sk	\$644
<b>4. Príspevky od podnikateľov</b>	<b>4. Contributions from corporations</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<b>5. Príjmy z finančných operácií</b>	<b>5. Income from financial operations</b>	<b>127 888 Sk</b>	<b>\$2 821</b>

B. PRÍJMY NA ŠTIPENDIA, PROJEKTY / INCOME FOR STIPENDS		6 585 863 Sk	\$145 298
Štipendiá, projekty (MŠ), preddavky R/SR	Stipends, projects (Ministry of Education)	5 957 973 Sk	\$131 445
Príspevky od súkr., dary (EF)	Contributions from private persons (EF)	627 890 Sk	\$13 853
<b>VÝDAVKY CELKOM (A+B+C)</b>	<b>EXPENDITURES TOTAL (A+B+C)</b>	<b>16 343 727 Sk</b>	<b>\$360 577</b>
MZDOVÉ A OPERAČNÉ VÝDAVKY SPOLU (A+B) WAGES AND OPERATIONAL EXPENSES (A+B)		9 772 344 Sk	\$215 598
A. MZDOVÉ NÁKLADY A OSTATNÉ SLUŽBY WAGE EXPENSES AND OTHER SERVICES		4 834 904 Sk	\$106 668
<b>1. Mzdy a sociálne zabezpečenie</b>	<b>1. Wages and social security</b>	<b>4 523 067 Sk</b>	<b>\$99 788</b>
Mzdové náklady	Wage expenses	2 868 123 Sk	\$63 277
Sociálne zabezpečenie	Social security	1 082 808 Sk	\$23 889
Ostatné mzdové náklady	Other wage expenses	350 460 Sk	\$7 732
Sociálny fond a stravné lístky	Social fund	209 012 Sk	\$4 611
Poistenie pracovníkov	Employees insurance	22 12 664 Sk	\$279
<b>2. Odborné služby</b>	<b>2. Contracted services</b>	<b>311 837 Sk</b>	<b>\$6 880</b>
Právne služby	Legal services	50 000 Sk	\$1 103
Ostatné služby	Other services	261 837 Sk	\$5 777
B. OPERAČNÉ VÝDAVKY OPERATIONAL EXPENSES		4 937 440 Sk	\$108 930
<b>1. Prevádzkové náklady</b>	<b>1. Operational expenses</b>	<b>1 769 380 Sk</b>	<b>\$39 036</b>
Kancelársky materiál	Office supplies	198 874 Sk	\$4 388
Drobný majetok		2 951 Sk	\$65
Náklady na predaný tovar		3 520 Sk	\$78
Oprava a údržba	Maintenance and repairs	300 066 Sk	\$6 620
Tlač a kopírovanie materiálov	Printing and copying	514 050 Sk	\$11 341
Poistenie	Insurance	46 139 Sk	\$1 018
Telefóny, fax	Telephone, fax	177 325 Sk	\$3 912
E-mail	E-mail	172 968 Sk	\$3 816
Poštovné	Postage	208 974 Sk	\$4 610
Prenájom/leasing kopírky	Leasing of copy machine	144 513 Sk	\$3 188
<b>2. Prenájom priestorov a energia</b>	<b>2. Rental of space and energy</b>	<b>1 669 471 Sk</b>	<b>\$36 832</b>
Prenájom priestorov	Rental of space	1 228 660 Sk	\$27 107
Energia, plyn, voda	Energy, gas, water	440 811 Sk	\$9 725
<b>3. Konferencie a výstavy</b>	<b>3. Conferences and exhibitions</b>	<b>51 204 Sk</b>	<b>\$1 130</b>
<b>4. Členské</b>	<b>4. Membership fees</b>	<b>20 409 Sk</b>	<b>\$450</b>
<b>5. Inzercia</b>	<b>5. Advertising</b>	<b>18 846 Sk</b>	<b>\$416</b>
<b>6. Reprezentačné (konf., semináre)</b>	<b>6. Refreshments (confer., workshops...)</b>	<b>64 130 Sk</b>	<b>\$ 1415</b>
<b>7. Cestovné výdavky</b>	<b>7. Travel expenses</b>	<b>550 252 Sk</b>	<b>\$12 140</b>
Domáce cestovné	Domestic travel	56 339 Sk	\$1 243
Zahraničné cestovné	Foreign travel	370 796 Sk	\$8 181
Spotreba PH a údržba auta	Car rent and maintenance	123 117 Sk	\$2 716
<b>8. Finančné operácie</b>	<b>8. Financial operations</b>	<b>381 834 Sk</b>	<b>\$8 424</b>
<b>9. Dane</b>	<b>9. Taxes</b>	<b>17 028 Sk</b>	<b>\$376</b>
<b>10. Odpisy a zákonné rezervy</b>	<b>10. Depreciation and legal reserve</b>	<b>386 307 Sk</b>	<b>\$8 523</b>
<b>11. Ostatné výdavky</b>	<b>11. Other expenses</b>	<b>8 579 Sk</b>	<b>\$189</b>
C. ŠTIPENDIÁ, REGRANTY, POPLATKY STIPENDS, REGRANTS, STUDY FEES		6 571 383 Sk	\$144 978
Štipendiá, projekty R/SR a regranty	Stipends, projects Austria-Slovakia	5 196 712 Sk	\$114 650
Cestovné a poistenie cudzích	Travel and insurance non-employees	1 374 671 Sk	\$30 328

**FINANČNÉ HOSPODÁRENIE SAIA, n. o. V ROKU 2002**  
**FINANCIAL STATEMENT OF SAIA, n. o. IN 2002**

**SÚVAHA / BALANCE SHEET – 31. 12. 2002**

Software	Software	236 257 Sk	\$5 212
Stroje, prístroje, zariadenia	Equipment	84 332 Sk	\$1 861
Dopravné prostriedky	Conveyance	-5 990 Sk	-\$132
Inventár	Goods in inventory	5 990 Sk	\$132
Peniaze	Monetary and other financial assets	1 145 Sk	\$25
Účty v bankách	Bank accounts	7 179 013 Sk	\$158 384
Odberatelia	Receivables	-1 421 158 Sk	-\$31 354
Náklady budúcich období	Prepaid expenses	13 279 Sk	\$293
<b>AKTÍVA SPOLU</b>	<b>ASSETS TOTAL</b>	<b>6 092 868 Sk</b>	<b>\$134 421</b>

Dodávatelia	Accounts payable	329 907 Sk	\$7 278
Zúčtovanie so zamestnancami	Other obligations	36 066 Sk	\$796
Daň z príjmov práv. osôb	Tax from activities of legal subjctcs	3 230 Sk	\$71
DPH	VAT	-123 383 Sk	-\$2 722
Výnosy budúcich období	Deferred income	5 779 335 Sk	\$127 504
Základné imanie	Base capital	54 155 Sk	\$1 195
Sociálny fond	Social fund	897 Sk	\$20
Zisk-strata bežného obdobia	Profit (loss) account	12 661 Sk	\$279
<b>PASÍVA SPOLU</b>	<b>LIABILITIES TOTAL</b>	<b>6 092 868 Sk</b>	<b>\$134 421</b>

**PRÍJMY A VÝDAVKY V ROKU 2002 / INCOME AND EXPENDITURES IN 2002**

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK K 31.12.2002		
ECONOMIC RESULT 2002	12 661 Sk	\$279
HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK K 31.12.2002 (bez štipendií)		
ECONOMIC RESULT 2002 (without scholarships)	-9 919 Sk	-\$219

<b>PRÍJMY (A+B)</b>	<b>TOTAL INCOME (A+B)</b>	<b>5 548 012 Sk</b>	<b>\$122 401</b>
<b>A. PRÍJMY NA ZÁKLADNÉ PROGRAMY / INCOME FOR CORE PROGRAMS</b>		<b>5 332 833 Sk</b>	<b>\$117 653</b>
<b>1. Poplatky za činnosť</b>	<b>1. Income from activity</b>	<b>360 624 Sk</b>	<b>\$7 956</b>
Poplatky za služby	Payments for services	360 624 Sk	\$7 956
<b>2. Granty, dary, refundácie</b>	<b>2. Grants, Gifts, Refunding</b>	<b>4 962 570 Sk</b>	<b>\$109 485</b>
Granty, dary	Grants, gifts	4 930 965 Sk	\$108 787
Refundácie	Refunding	31 605 Sk	\$697
<b>3. Príspevky zo štátneho rozpočtu</b>	<b>3. Contributions from the state budget</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<b>4. Príspevky od podnikateľov</b>	<b>4. Contributions from corporations</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<b>5. Príjmy z finančných operácií</b>	<b>5. Income from financial operations</b>	<b>9 639 Sk</b>	<b>\$213</b>
<b>B. PRÍJMY NA ŠTIPENDIA, PROJEKTY / INCOME FOR STIPENDS</b>		<b>215 179 Sk</b>	<b>\$4 747</b>
Príspevky od súkr., dary (EF)	Contributions from private persons (EF)	215 179 Sk	\$4 747

VÝDAVKY CELKOM (A+B+C)	EXPENDITURES TOTAL (A+B+C)	5 535 351 Sk	\$122 121
MZDOVÉ A OPERAČNÉ VÝDAVKY SPOLU (A+B) WAGES AND OPERATIONAL EXPENSES (A+B)		5 342 752 Sk	\$117 872
<hr/>			
A. MZDOVÉ NÁKLADY A OSTATNÉ SLUŽBY WAGE EXPENSES AND OTHER SERVICES		2 762 076 Sk	\$60 937
<hr/>			
<b>1. Mzdy a sociálne zabezpečenie</b>	<b>1. Wages and social security</b>	<b>1 788 199 Sk</b>	<b>\$39 451</b>
Mzdové náklady	Wage expenses	1 370 386 Sk	\$30 234
Sociálne zabezpečenie	Social security	353 219 Sk	\$7 793
Sociálny fond	Social fund	64 594 Sk	\$1 425
<b>2. Odborné služby</b>	<b>2. Contracted services</b>	<b>973 877 Sk</b>	<b>\$21 486</b>
Právne služby	Legal services	2 200 Sk	\$49
Ostatné služby	Other services	971 677 Sk	\$21 437
<hr/>			
B. OPERAČNÉ VÝDAVKY OPERATIONAL EXPENSES		2 580 676 Sk	\$56 935
<hr/>			
<b>1. Prevádzkové náklady</b>	<b>1. Operational expenses</b>	<b>1 659 597 Sk</b>	<b>\$36 614</b>
Kancelársky materiál	Office supplies	354 151 Sk	\$7 813
Oprava a údržba	Maintenance and repairs	60 191 Sk	\$1 328
Tlač a kopírovanie materiálov	Printing and copying	779 919 Sk	\$17 207
Poistenie	Insurance	1 266 Sk	\$28
Telefóny, fax	Telephone, fax	175 065 Sk	\$3 862
E-mail	E-mail	25 483 Sk	\$562
Poštovné	Postage	243 334 Sk	\$5 368
Spotreba PHM	Fuel	20 188 Sk	\$445
<b>2. Prenájom priestorov a energia</b>	<b>2. Rental of space and energy</b>	<b>689 961 Sk</b>	<b>\$15 222</b>
Prenájom priestorov	Rental of space	512 803 Sk	\$11 313
Energia, plyn, voda	Energy, gas, water	177 158 Sk	\$3 908
<b>3. Konferencie a výstavy</b>	<b>3. Conferences and exhibitions</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<b>4. Členské</b>	<b>4. Membership fees</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<b>5. Inzercia</b>	<b>5. Advertising</b>	<b>15 842 Sk</b>	<b>\$350</b>
<b>6. Reprezentačné (konf., semináre)</b>	<b>6. Refreshments (confer., workshops...)</b>	<b>23 193 Sk</b>	<b>\$512</b>
<b>7. Cestovné výdavky</b>	<b>7. Travel expenses</b>	<b>82 092 Sk</b>	<b>\$1 811</b>
Domáce cestovné	Domestic travel	51 904 Sk	\$1 145
Zahraničné cestovné	Foreign travel	7 651 Sk	\$169
Prenájom a údržba auta	Car rent and maintenance	22 537 Sk	\$497
<b>8. Finančné operácie</b>	<b>8. Financial operations</b>	<b>32 531 Sk</b>	<b>\$718</b>
Úroky, poplatky, kurzové straty	Interest, payments	32 531 Sk	\$718
<b>9. Dane</b>	<b>9. Taxes</b>	<b>1 413 Sk</b>	<b>\$31</b>
<b>10. Odpisy a zákonné rezervy</b>	<b>10. Depreciation and legal reserve</b>	<b>76 047 Sk</b>	<b>\$1 678</b>
<b>11. Ostatné výdavky</b>	<b>11. Other expenses</b>	<b>0 Sk</b>	<b>\$0</b>
<hr/>			
C. ŠTIPENDIÁ, REGRANTY, POPLATKY STIPENDS, REGRANTS, STUDY FEES		192 599 Sk	\$4 249
<hr/>			
Cestovné a poistenie cudzích Prisp. ost. org., súkromníkov	Travel and insurance non-employees Payments of private persons	17 102 Sk 175 497 Sk	\$377 \$3 872

**1 USD = 45,33 Sk**





## **VIETE, ŽE V ROKU 2002 SAIA:**

- ♦ dokončila transformáciu organizácie na sieť samostatných pracovísk, ktorej cieľom bolo posilnenie celej organizácie
- ♦ registrovala v Databáze mimovládnych organizácií informácie o 5712 organizáciách, o informácie z databázy prejavilo počas roka záujem 6084 klientov
- ♦ uskutočnila 41 školení pre 889 účastníkov, 41 prednášok, ktorých sa zúčastnilo 1644 poslucháčov a 50 okrúhlych stolov, konferencií a seminárov, ktorých sa zúčastnilo 1032 osôb
- ♦ jej všetky pracoviská poskytli 711 konzultácií, čo predstavovalo 968 konzultačných hodín
- ♦ v čase registrácie prijímateľov 1% poskytli od septembra do decembra pracovníci SAIA a jej pobočiek 2877 konzultácií o problematike poukazania 1% dane z príjmov fyzických osôb
- ♦ Knižnica publikácií o treťom sektore mala 1193 publikácií, 98 periodík, 639 výročných správ, 16 CD-rom databáz, 21 videokaziet a 18 diplomových prác a navštívilo ju 1306 klientov
- ♦ už po tretí raz bola koordinátorom projektu Index trvalej udržateľnosti MVO, hodnotiaceho stav rozvoja tretieho sektora v krajinách strednej a východnej Európy na základe siedmich ukazovateľov
- ♦ realizovala monitoring verejného financovania MVO a vydala publikáciu Štátne zdroje a financovanie mimovládnych organizácií na Slovensku v rokoch 1998-2002
- ♦ administrovala program Phare Access - Networking Facility (cestovné granty na podporu účasti slovenských MVO na medzinárodných akciách v Európe), v rámci ktorého bolo podporených 39 projektov a Rapid Aid Fund (cestovné granty pre servisné organizácie pre MVO zo strednej a východnej Európy v rámci programu Orpheus), cez ktorý bolo podporených 11 študijných pobytov pre 42 účastníkov
- ♦ poskytla informácie o možnostiach štúdia v zahraničí, o štipendiách na zahraničné študijné, výskumné a vedecké pobyty a jazykové kurzy takmer 17-tisíc osobám
- ♦ organizovala 42 informačných dní pre vysokoškolských a stredoškolských študentov, na ktorých sa zúčastnilo 2074 študentov, zorganizovala 14 seminárov a 5 konferencií, na ktorých sa zúčastnilo 389 osôb,
- ♦ spracovala 875 prihlášok uchádzačov o štipendijné pobyty do 28 krajín na základe bilaterálnych dohôd, ako aj na základe ponúk domácich a zahraničných organizácií
- ♦ už jedenásty rok spolupracovala s Nemeckou akademickou výmennou službou (DAAD) pri propagácii jej štipendijných programov a pri výbere slovenských uchádzačov o štipendijné pobyty v Nemecku
- ♦ pokračovala v koordinovaní bilaterálneho programu Akcia Rakúsko - Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní a bola Národnou kanceláriou pre multilaterálny program CEEPUS
- ♦ venovala sa publikačným aktivitám, pričom pokračovala nielen vo vydávaní svojich tradičných publikácií, vrátane mesačníka Bulletin SAIA, ale začala vydávať nový informačný mesačník pre MVO - Spravodajca 3S
- ♦ zapájala sa aktívne rôznymi formami (členstvo v medzinárodných organizáciách, účasť v medzinárodných projektoch, na medzinárodných konferenciách a seminároch atď) do medzinárodnej spolupráce tak v oblasti aktivít zameraných na MVO, ako aj v oblasti akademických mobilit

## **DO YOU KNOW THAT IN 2002 SAIA:**

- ♦ completed its transformation to a network of independent offices with the aim of strengthening the entire organization;
- ♦ collected information on 5712 organization in the Database of Nonprofit Organizations and 6084 clients expressed interest in the information from the Database throughout the year;
- ♦ provided 41 training sessions for 889 participants, 41 lectures for 1644 attendants and organized 50 round table discussions, conferences and seminars for 1032 attendants;
- ♦ provided through all of its offices 711 consultation sessions totaling 968 consultation hours;
- ♦ from September to December - registration period for recipients of 1% income tax assignment - SAIA staff in all its offices provided 2877 consultation sessions on 1%;
- ♦ SAIA Library on the Third Sector included 1193 publications, 98 periodicals, 639 annual reports, 16 CD-ROM databases, 21 videotapes and 18 student theses, and it was visited by 1306 clients;
- ♦ for the third time, SAIA coordinated the project NGO Sustainability Index which assesses the state of third sector development in countries of Central and Eastern Europe based on seven criteria;
- ♦ conducted monitoring of public financing of NGOs and issued the publication Public Resources and Financing of Non-Governmental Organizations in Slovakia 1998-2002;
- ♦ administered the program PHARE Access - Networking Facility (travel grants to support participation of Slovak NGOs in international events in Europe) through which 39 projects were supported and Rapid Aid Fund (travel grants to NGO resource centers from CEE participating in Orpheus program) through which 11 study stays for 42 participants were supported;
- ♦ provided information on study-abroad opportunities, scholarships for foreign study, research, and scientific stays and language course to almost 17,000 people;
- ♦ organized 42 'information days' for university and secondary school students (2074 participating students) and 14 seminars and 5 conferences (389 participants);
- ♦ processed 875 applications for scholarship stays to 28 countries based on bilateral agreements and based on offers of domestic and foreign organizations;
- ♦ cooperated with the German Academic Exchange Service (DAAD) for eleventh year in promoting its scholarship programs and in selecting Slovak participants for scholarship stays in Germany;
- ♦ continued to coordinate the bilateral program Austria-Slovakia, Cooperation in Science and Education, and it served as the national office for the CEEPUS multilateral program;
- ♦ continued its publishing activities; in addition to publishing its traditional publications such as SAIA Bulletin monthly magazine, it started to publish a new information newsletter for NGOs - Spravodajca 3S;
- ♦ became actively engaged in international cooperation in NGO-related activities with the special focus on EU issues and in academic mobility through various forms such as membership in international organizations, participation in international projects, international conferences, seminars, etc.

VÝROČNÁ SPRÁVA SAIA 2002  
SAIA ANNUAL REPORT 2002

Vydala:  
Slovenská akademická informačná agentúra -  
servisné centrum pre tretí sektor, n.o.  
Námestie slobody 23  
812 20 Bratislava 1

Zostavili: Katarína Košťálová, Oľga Šubeníková,  
Ján Chlup  
Preklad: Peter Gušťačík  
Foto: archív SAIA  
Náklad: 100 ks

© SAIA, n.o., 2003  
ISBN 80-88928-61-3